ΣΕΝΕ 50. (Εφτερδά 26 Τουδιος) ΔΖΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 14 ΙΟΥΛΙΟΣ 1890 (Χιδζρητ 9 Ζιλχιδζέ 1307) Νόμ. 4211

Μουδίρ βὲ σερ μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΙΑΝΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΔΙ

Σενεδί . . . . . Γρ. 150
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΔΔΑΡΔΑ

Σενεδί . . . . . Γρ. 190
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . » 105

Μεμαλίκι Ἐδζνεσιγὲ

Σενεδί . . . . . Φρ. 50
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . » 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΑΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΑΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήπε ἰμτιγιάζ
ΘΕΛΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΔΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 42ζ Σαχηπὲ . . . . . Γρ. 2
» » 33ζ » . . . . . » 4
» » 23ζ » . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλατασα Ζουλφαρὶς σοκατηρδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 50 Παρὰ

ΠΟΥΛΓΑΡ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣΛΑΡΑ
ΠΕΡΑΤ ΒΙΡΙΔΜΕΣΙ ΜΑΔΔΕΣΙ

Κετζὲν νουσχαμηζδὰ Τοὺρκζὲ πασὴλὰν ρεφικλεριμιζὲν πὺ μαδὲ χακκηνδὰ πὶρ τακὴμ ἐρκὶρ βὲ μουταλιὰτ γιαζούπ, ζαχατὰ μοχτάζ ὀλδηκλαρηνὴ πεγιὰν ιτιμὶξ ὶδὶρ.

Ρεφικιμὶζ «Μιζάν»ὴν κετζὲν Πεντζέεντὲ γιὸνὲ νουσχαστηνδὰ τὰ πασδὰ δὲρζὲ ἐιλεδιγὶ πενδὶν ἐν μουχίμμ φηκρλαρηνὴ ἀάαγηδὰ νάκλ ἰδέρὶζ:

«Ρούμ ιλλὶ ἀαχαναεδὲ κιαὶν πὶρ ἰκὶ μερκεζὶ Πουλγὰρ πασαζὴ (!) τααγὶρ ἀδηγιασὴ ἰτζοὺν μουσααδὲ σεντγὲ βαχὴ ὀλμὶζ.

»Ἐτραφηκ κὸυρδοὺτσοὺνὲ κουλὰν βιρλίμαγιουτ, μεσελὲ ἄσλιν νεδὶν ἰπαρὲτ ὀλδηγὴ μουχαρρὲβ ὀδηγοὺ ἰσὶ, γιὼνδωμέτσι σεντγεὶν χαρεέτσι βακηασὴ χαίρετι Φατιχδὲν ἀερὶ ἰτεγιάζ ὀληρὰν μεσελέκι ἀιδιλὲτ μουσαὰκη βὲ ὁιμδίκι μασλαχατὰ φουδαφηκ πὶρ τεθίκιρδι.

»Τζόνκι γιὸκουμέτσι σεντγὲ μόυσιλεμὰν ἀλμγιαγὶρ ὄδαμαεδὴν μιλλετλερινὲ μαχσοὺς ὀλδὶρ ἰὸ.λερινὲ πὲκ μουσααδεδὶ πὶρ μεσελὲκ ἰτεγιὰζ ἰτμὶξ ἀἰουδὰ, ἀνδζὰκ χηαγιάτς βὲ σαχαλέτι πεδεραντὲ γιόυζοὺνδὲν ἰδζάτ κουβοὺζ βὲ μουδαχελὲ ἰτμεκτὲν ἀερὶ κἀλμαμῆσδηρ.

»Ἐζ δζόυμλε ἀὸυτὸὺν Ὀρθοδοξοσλαρὴν ρέσι ρεσμισὶ σηφφατηνὴ χαΐζ ὀλδηγὴ ἰδδιαηνδὰ πουλγὰν Φενὲρ Πατριαχανεσιντδὲν βἀατ-οὺ-ζεμανὴ ἰλὲ Ρωσσία ἰλὲ Ρουμανία βὲ Σιφτιτζὰν ἀερὶμὴν ἰνὲν, γἰνε Πουλγαλαρὴν μουσταχὶλ πὶρ δὲρμαἰεη ρουχανιγὲ τεσκὶλ ἰτμελερινὲ μουχαλεφὲτ ἰτμιὲδι. Φἀκατ Ροὺμ Πατριχχανεσὶ ταραφηνδὲν ρουχανὶ μιλλὶέ ἰδαρεγὶρ Γιουνιατσὰν μωζὴρ ὀλδὰ κἀζη ἐμελδεριὴ τερθιδζ γιολὴνδὰ ἰδαρὲ ὀληνδηγὴ ἰδδιασηνδὰ πουλνὰν Πουλγαλὰρ μιλλέτζὲ χουνουλλαρηνὴ μουχαφαζὰ ἰτζοὺν ὀγραἰαράκ, θἐἰρ σαπηκδὰ ἐξαρχοσλαηγὴ μεδανὰ κετιργεγὲ μουδεφφὰκ ὀλδηκλάρ.

»Ἰσὶου Ἐξαρχοσληγὴν τεσὶς ἰδαλεγὶ χουνδὲν ἰπτιτὰρεν Πουλγαλαρὴν μεβζοὺδ χουδηνδηγὴ μαχαλλερδὲ ρουχανὶ μεσουρλαρηνὴν τασγὶν ὀληνἀιδμεσὶ μεσελεσὶ ἐνάσεν γἀλλ ὀληνὴν ἀιμὲκ ἰδὶ. Πουνὰ ἀιτὸὺν ἀερὶ χορεκὲτ πὶρ ναζαρδὰ ταπὶτ ὀλδὰν ἰδδιαηδὲν ὄδδ ὀληναπλὶρ.

»Χἀλ δοὺκι μοσαδαρηνὰ μεζκοὺρ χυρὶδζεν βουκοὺσὰν μουχιμμὲ σηφασηνὰ ἀτεζδεμὲν, ἀἰζὶν ταραφηνδὰ φἰλε-ἐλ-ἀδὲ τεὺεκκοὺρδὶρ βὲ μεμνουνιγετὶ, ἀτεζλερμὲνδὲ ἀιναγετὶ μουδζὶκ ὀληφὸυρ.

»Πουγουτσαγὶν ὄαχνὶνδὲ ἄδετα σενλικλὶρ ἰδζρασὶ ἰλὲ χιόκομὲτι σενιγεγὲ ἀρτὶν ἀἰδηρὰκ ἰδζρασὶ ἰλὲ χιόκομὲτι σενιγεγὲ βὲ χαρχαχλὶκ μερτεβεσιντὲ ἀλμαμουτ, κουνδὰν δολαγὶ ὄαχνὰ σηκὶ βὲ καδὶ ραϊτεαλαρ ἰλὲ χιόκομὲτι σενιγεγὲ ράδε ἀλμγιὰκ ἀρζοὺ βὲ ἰδτιγαληνδὰ πουλνηδηγηνὴ σὸλεμὲζδιρ.

»Ἀθῆναι Γαλατεαλαρὴ τακηπδοὺρ ἰσὲ, Πουλγαριστὰν Γαλατεαλαρὴ μουνδεριζδεγὶνὶν τεμαμὶ ἰλὲ ἀκοὶ κιρόνολοζέζδιρ. Εὐρώπα γαλατεαλαρὴ ὄαχνὴ κεσιγεγὶ μεσελεὶ μουχεμμὲ ἀρασηνδὰ δουρμακλὰρ χαλὶ κἀλμαγιορ. Δεμὲζδιρκι μεσελεὶν γοραζὶζ ἐχερμιγὲτι μαχσουσασὶ βἀρδηρ. Ἀλκὶν ποὺ ἐχεμμιγετὶν νέρεδε ὀλδηγηνὴ κἰσφ ἰδὲμμεγοὺνς, ἐζδὸκι καράμη βακὴ Πουλγαριστὰν Πρεσαλιγὶνὶν σὸν μουραδζάατ νετιδζεσὶ ἐιλὲ ποὺληγμαγιουτ, χιόκομὲτδὲ τζοκδὰρ ἀεμὶ τάχτη τεζεκκοὺρὲ ὀληναράκ, ποὺ δεφὰ ταπὶτ δζεργιὰν ἰτμεσὶ ἰλὲ χἀλλ ὀληνμὲ ἀἰδ μεσελὲ σουρετὶ ἰλὲ χασηλ ὀλμμῆσδηρ».

Ρεφικιμὶζ πουνλαρὴ γιαζδηκδὰν σόνρα, Ρούμ ἐλὶ κηντασηνδὰ Ρούμ, Πουλγαρ, Βλαχ βὲ Σηρπλουλαρὴν γὲκ δὶκερὶ ἰλὲ ρακαπτὲ ἰτδικλερινδὲν βὲ πὺ μιλλετλὰρ μἀφ-οὺζ ζαμιρλερινὶ κενδὶ ἰκτιδαρλαρὴ ἰλὲ ἰδζρὰ ἰδέμεγιουτ, γεἀληγὴζ Μονασσὴρ Ρούμ δζεμαάτη μεναρὶ μιλλιγεσινὶ τερθὶζ ἰτζοὺν τεεσὶς ἰτδιγὲ μεκτεπλερίν ναμὴνα ὀλαράκ, **σένεδε ἀλτὰ πὲν λίρα** (!!) ἀλμακδὰ ὀλδηγηνδὰν βὲ Ρουμλαρὰ Ἀθήναιδεν ἰανελὲβ κελδιγὶ κιπὶ, Βλαχλαρὰ Πουκρεσδὲν, Σηρπλουλαρὰ Πελιγραδὰν, Πουλγαλαρὰ Σόφρα-δὲν κουλλιγετλὶ ἰανελὲβ κἰρόνδεριλμεκδὲ ὄλουδὴ γεἀληγὴζ Ἀρναουδλὰρ μουαδενετδὲν μαχρούμ καλμακδὰ ὀλδηκλαρηνδὰν πἀχς ἰτδικδὲν σόνρα, ὀθμούμ ἀτφὰλι μεμλεκετὶν πιρλικδὲ μεκτεπτὲ δεβἀμ ἰτδιρὶλμεσὶ ἰλὲ πὺ ρακαπτεπλερὶν νετιτζεσὶζ πηρακηλμασὴ ρέι-οὺ-φικρὶν πεγιὰν ἐιλέγερ.

Πὶζ γιαδηγὴζ Ὀρθοδοξία, Ἰσταντὶλ Πατριχχανεσὶ βὲ Ἐξαρχία χακκηνδὰ γιαζδηγὴ σεἰλερὶ ἰζχατὰ τζαλιγαδζάγης.

«Ὀρθοδοξοσλαρὴν ρεσμὶ ριγιασετὶ σηρφαγηνὴ χαΐζ ὀληγὴγὴ ἰδδιατηνδὰ πουληγὰν Φενὲρ (Οἰκουμενικὸν ὁκουμλὴκ) Πατριχχανεσὶ» ἄέγερ. Πενδὶν μουγαρρὶρ πὲι ἐφένδι πουλ πενδὶνὶ γιαζμαζδὰν ἐδδέἰ, πὲκ οὐζαγὰ κιτμεκτὶζδιν, Πουλγὰρ Ἐξαρχοσὴ ρουσετεσλοὺ ἐρένδι χαζρετλερινὶν τὰ κενδισινδὲν γιάδηγὴζ δοσεἰλη βὲ χαρχαχλὶκ μερτεσεσιντὲ ἀλμαμουτ, κουνδὰν δολαγὶ ὄαχνὰ σηκὶ βὲ καδὶ ραϊτεαλαρ ἰλὲ χιόκομὲτι σενιγεγὲ ράδε ἀλμγιὰκ ἀρζοὺ βὲ ἰδτιγαληνδὰ πουλνηδηγηνὴ σὸλεμὲζδιρ.

»Ἀθῆναι Γαλατεαλαρὴ τακηπδοὺρ ἰσὲ, Πουλγαριστὰν Γαλατεαλαρὴ μουνδεριζδεγὶνὶν τεμαμὶ ἰλὲ ἀκοὶ κιρόνολοζέζδιρ. Εὐρώπα γαλατεαλαρὴ ὄαχνὴ κεσιγεγὶ μεσελεὶ μουχεμμὲ ἀρασηνδὰ δουρμακλὰρ χαλὶ κἀλμαγιορ. Δεμὲζδιρκι μεσελεὶν γοραζὶζ ἐχερμιγὲτι μαχσουσασὶ βἀρδηρ. Ἀλκὶν ποὺ ἐχεμμιγετὶν νέρεδε ὀλδηγηνὴ κἰσφ ἰδὲμμεγοὺνς, ἐζδὸκι καράμη βακὴ Πουλγαριστὰν Πρεσαλιγὶνὶν σὸν μουραδζάατ νετιδζεσὶ ἐιλὲ ποὺληγμαγιουτ, χιόκομὲτδὲ τζοκδὰρ ἀεμὶ τάχτη τεζεκκοὺρὲ ὀληναράκ, ποὺ δεφὰ ταπὶτ δζεργιὰν ἰτμεσὶ ἰλὲ χἀλλ ὀληνμὲ ἀἰδ μεσελὲ σουρετὶ ἰλὲ χασηλ ὀλμμῆσδηρ».

Πουλγαρηνὶν, χεπισινὶν δεγὶλ, πἀζη μεραμλαρδὰ κεζενλερὶν τζαλιγὸὺνδὰ, τζἀπαλαδηγὴ νεδὲν ἰπαρέτὶδι; Ὀρθοδοξίανηνὴν ρεγιασετὶ ρεσμιγεσινὲν ἀἰρζλμαμαη ἰτζοὺν Ἐξαρχοσλοσκὰ ἡγρὰδ ἰτμελερίδιρ. Νὶτζουν ρεἰσὶ ρουχανὶ τανηζηκλαρὴ ρουχανὰ Πατρὶκ οὐνδανηνὴ βιρμεγιορλαρ; πουνὴν σεπεπνὶν πὶρ Γαλέταδζὴν ταχκὴκ βὲ τεδκὶκ ἰτδικδὲν σόνρα, πὺ λιπὶ μεσελελὲρ χακκηνδὰ πἀνδ γεαλμαλὴ γιάκα μεσελενὶν ἰτζινὲ κιρμεσὶζὶν σατγιγιατηνδὰν, ζαχιργιρατηνδὰν πἀχς ἰτδικδὲ ἰκτιρὰ ἰτμελί.

«Ρωσσία, Σηρπιστὰν, Ρουμάνια (Γιουνανιστανὴ δαχὴ ἐλαβὲ ἰτμελὶ) βἀκτ-οὺ-ζεμανὴ ἐλὲ Πατριχχανεδὲν ἀἰρηλμιὴζ ἐκὲν, Πουλγαρλαρὴν πὶρ ζεμαάτη μουστακελλὲτ ρουχανιγὲ τεσκὶλ ἰτμελερινὲ Πατριχανὲ μουχαλεφὲτ ἰτμιὲδιδὶ» ἄέγερ.

Γίνε βέρὶς κι, ὁ ταρὶχ κιταπλαρηνὴ ὁκουμλὴκ ὁλσὰ ἰδὶ, χιρρεδζὲκ ἰδὶ κι, Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίανὴν κανουνλαρηνδζα πὶρ μεμλεκετὶν ἰδαρέτ μὀυλκιγεσὶ ἀἰρη ἰτδὲ, ὅ μεμλεκετὶν ἰδαρέτ ρουχανιγεσινὲ πὶρ μεμλεκετ Ἐκκλησίαση ὀλμάκ, γἰνὶ ὅ ἰδαρέτ ρουχανιγὲ ὁ μεμλεκετὶν χουδουσὶ ἰλὲ μαγδοὺδ ὀλμάκ ἀαρτη ἰλὲ, μουχταριγὲτ βιριλμεσὶ ζαρουρὶδιρ γἰνὶ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίανὴν κανουνλαρὴ ἰδαρέτ μὀυλκιγεσὶ ἀἰρη ὀλὰν μεμλεκετλερὶν ἰδαρέτ ρουχανιγεσινὶν μουχτὰρ ὀλμασηγὴ ἠμρ ἰδέρ. πιναὲν ἀλέτγ Ρωσσία, Σηρπιστὰν. Καρὰ τὰγ, Ρουμάνια Ὀρθοδοξοσλαρὴ ταλὲτ ἰτμεμὶς ὀλσαλὰρ γδὴ δαχὴ Ὀρθόδοξίανην ρεἰσὶ ρουχανισὶ ὀλὰν Οἰκουμενικὸς γἰνὶ Ἰσταντὶλ Πατριγὶ πὺ μεμλεκετλερὲ ἀενδιλιγυνδὲν μουχταριγὲτ ἰτταγηνὰ μεζοπώρδρ.

Ὁ ταρὶχ κιταπλαρηνὴ ἀιζζδὲν κετζιριλὶζ ὀλσὰ ἡδὴ Πατριχχανενὶν Πουλγαρλαρὰ μουχαλεφὲτ ἰτμισινὶν σεπεπλερινὶ ἀνλαγμαδζὰκ ἡδὴ, Πουλγαρλαρὰν παζηλαρὴ πὶρ τακὴμ μουταλεπτὰδν σόνρα, ἀἰρη ἰδαρὲτ ρουχανιγὲ ἰστεδικλερὶ βακὴτ ἰδαρέτ μὀυλκιγελερὶ ἀἰρη δεγὶλ ἰδὶ· ὅ βακὴτ Πουλγαρλαρ Ὀχρι βὲ Ἰπὲκ πάζ ἐπισκοποσληκλαρηνὴν Καϊσερλὴζ ζεμανηνδὰ ἰλὰν ὁληνοὺν, Δζενετμειάρν Σουλτὰν Μουστυρὰι σανὶ χαζρετλερινὴν ζεμανηνδὰ πουνδὰν γεὺζ γεγρμὶ δὸρτ σενὲ ἐδδἐλ λαγὴ ἰδλὲν μουχταριγὲτι ἰδαρελερινὶ ταλὲτ ἰδἰγιορλαρ ἡδὴ σόνραλαρὴν Ἐξαρχοσληγὰ καράρ βιρδλέρ. Ὀρθοδοξίανην ρεἰσὶ ρουχανισὶ ὀλὰν Ἰσταντὶλ Πατριγὶ πουνλαρὰ μουσαὶδ κἰρρουνμὲκ ἰστεδὶ ἰσέδε, Πουλγαλαρὰ Ὀρθοδοξίανην κανουνλαρηνὰ τεζρίκες πὶρ μεμλεκετ Ἐκκλησίαση ἰτζοὺν μουσααδὲ ταλὲτ ἰδεζζλερὶ γέρδε, χἐρ νέρεδε Πουλγαρ βἀρ ἰσέ, Ἐξαρχοσα ταπὶ ὀλμασηγὴ ἰστεδιλέρι, ἰστιφάκη ἀρὰ ὀλὲ *Ρεσιμλὲρ Σερκισινὲ* κἰρόνδερἰλμισινὲ καρὰρ βιρὶλδὶ. Μεζζὺρ σερἀιγὲ γιάδηγὴζ μακρούρ σὸσταλαρὴν, ἐν μουντεχὰτ ρεσιμλερὶ κονηλοὺρ ἡδὴ· χένουζ μεκτὲπ σαγηρδὶ ἰκὲν, ρεσμὶ σερἀιγὲ κονημάκ σερεμὶ ὁλα δερὰ Ἐλεμενὶκ μὀυγεσὰρ ἀλδὴ.

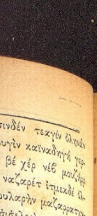
Βαλιδεσινὶν μουτακγιὰκ ἰτζοὺν πὶρ κἀτζ ἀιδὶ ζουγοὺρ ἰδὶοὺτ, κὀυλλὰ πεδὲἰ βιρμὲκ ἰστεμιὲρδὲ ἰσεδὲἰ, Ἐλεμὶν ραζὴ ὁμαγιουτ, μεζκὺρ ρεσμὶ τισελλιστὶζ ὀλὰν πεδεγιὲ κἰρόνδερἰλ. Πεδεγὶ ρεσμὶ ὁτσαγηνὶν ἐν μουσετεσὶρ πὶρ μεδζκὶνὲ ταακλὶκ ἰδὶοὺτ, κἰρόνδὲ πὶρ κἀτζ δερὰ ζιγαρέτλε μὀυστεακλὶ ὁλοὺρ ἡδὴ.

Κλερμὶν ὀν τοκοὺζ γιαζηνδὰ ἰκὲν, *σαναέε ρεσμὶ* μεκτεπνὶδὲ πιρινδζὶ δερεζὲ πεχαδεραγιὲ* ἰδὶ, ἰδζἀτὲ ἀλοὺπ, ὅ σενεκὶ, μουσαπακδὰ (βιαγωνισμὸς) πιρινδζὶγιγὶ καζανδηγηνλὲρὶρ. Πατρικχανενὶν μουχαλεφετὶ ζαρουρὶ βὲ μεζζτουρὶ ἰδὶ.

Χαζρέτι Φατιχὶν ζεμανηνδὰν περὶ χιόκομὲτι σενιγενὶν ἰττιχάζ πουγουρδηγὴ μεσλὲκ μὺσλιμὰν ὀλμαγιαν ὄζεμαεδαρὰ μουσαἰδ σόλαρδα, χημαγὲτ βὲ σαχαπὲτ ἰτμικδὲν ἰτπαρὲτ ὁληγηνὴ Ταρὶχ κιταπλαρὴ βἐ χἐρ δἀλμ κιρρὸυλὲν μουμελὰτ βὲ ἰζζάατ ἰστάτ ἰστιγυνδὲν, πὺ μεσλέκι ἀδἀλανεσινὶ κιμέσνε ἰνκιάρ ἰτμἐζ. Φἀκατ Πουλγαρλαρὰ πὶρ ἀἰρη ὄζεμαάτ τεσκὶλ ἰτμελὶ γιάνι «πἰζ Οἰκουμενικὸς (γιάνι Ἰσταντὶλ) Πατριγὶν ριγιασετὶ ρουχανιγεσινὶ τανημάγιζ, πἰζ κενδὶ πασηηημιζ» πὶρ Ἐκκλησία τεσκὶλ ἰτδὶκ» διμελὶ βὲ πὺ Πατριγὶν ριγιασετινὶ σανγηγιὰν Ἐπίσκοπος βὲ παπασλαρδὰν τερρὶκ ὁληγμὰκ ἰτζοὺν κηγιαρέτζὲ πἀζη τασδὶλὰτ ἰζζρὰ ὁληγμαλὴ βἐ σόνρα ἰστεδιλερὶ γεγλερὲ ἰστεδικλερὶ καδὰρ Ἐπίσκοπος βὲ σαἰρὲ κἰσνδερεπιλιρλέρ. Σόσυπχεσίζὶρ κι, Πουλγαρλὰρ Ἐρμενὶ, Ἐρμενὶ Κατολυκὶ, Σουργιανὶ, Κελδανὶ, Κηπτὴ Χριστιανλαρὴ κπὶ, ἀἰρὴ πὶρ Ἐκκλησία τεσκὶλ ἰδεγλερὲ ἰσὲ, χιόκομὲτι σενιγεμὶζ ἀδὰλετι μουκεζζαπτζὸζα πουνλαρὴνδὰ Ἐπίσκοπολαρηνα περατλὰρ ἰττὰ πουγουρμαζζὰκδηρ. Μεσελὲ πὲκ σαδὲδὶρ. Ἔξαρχος οὐνδανὴ ἰλὲ καλπὰκ βὲ κἠγηαρὲτ δεγιόδιρλὶρ ἰσὲ, Ρουμλὰρδα, Πουλγαλὰρδα νιζαδὰν κουρτηλοὺρ, χιόκομὲτι σενιγεμὶζ δαχὴ δἰδὶ κοδηδὰν ἀζαδὶ ὁλοὺρ.

Οὐσκοὺπ βὲ Ὀχρι βὲ Κιόπρολὺουγὲ χιόνδερἰλδζὲκ Ἐπίσκοποσλαρ σαδὴχ τεπαάἀι δεβλέτι ἀλγεδὲν ἰμλὲ, Πουλγαριστανὰ χἰτζ ἀμγὰκ πάσμακμὴζ ἰμιὰ, Σταμπουλὺμρ Πουλγαριστανὴν Δεβλέτι ἀλιγὲ ἰτζοὺν γιὸκ γεἀληγηνὴζ ὅδστ βὲ χαιρχὰχ, γάττα δαχὰ σηκὶ φηκὴ σαδκάτὲ πενδλεῖ ἰλὲ κενδισινὶ πἀγλαγιαζζαγηνὴ ἰτδὰν ἰτμὶξ ἰμιὰξ, Πουλγαρλὰρ, Σηρπλὰρ, Βλαχλὰρ, Ἀρναουδλὰρ βἐλ χασηλ χἐρ δζεμαάτλὰρ Ρουμλαρὰ νιαπὶτεν δαχὰ σαδὴχ ἰμιὰξ πουνλαρὰ νὲ χαδζὲτ; χιόκομὲτι σενιγὲ κενδὶ τεπαασηηγὴν νὲ ὁλοὺπ, ὄλμαδηκλαρηνὴ πὲκ ἀλιὰ πὶλρ βὲ σαδαακατηζλαρὴ μουσταχὰκκ ὁλδηκλαρὴ σουρετδὲ τερτιγὲ βὲ τενκὶλ ἐλεγεπιλέρ.

— 1 —



ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ
ΡΕΦΙΚΑΣΗ ΔΑΧΗ ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ ΟΛΜΑΔΗ

ΙΗΡΕΤ ΑΔΔΑΖΑΚ ΧΙΚΙΑΓΙΓΕ.

Πὶρ κοὲλοὺ τζοὺζὲζουγὴ.

1806 σενεσινδὲ Φράνσανν Σὲν ἐγιαλετινδὲ Παρισὶ δν δὸρτ σαάτ μεσαφιδὲ κιγὶν πὶρ καριγιαδὶ ἐρκὶκ πὶρ τζοὺζὲζουκ τογοὺπ, Κλερμὶν τεμμγὶ ὁληνδὴ.

Ἀλτὴ γιαάηνὸ κιρδικδὲ καριγενὶν μεκτεπνὲ δεδζὰ ἰτμγὶξ πακλαγιοὺπ, οὐμοὺμ θερσλερινδὲ βὲ γούσσυαα ρεσὶμ δεσινδὲ δἰἐερ τζοὺζὲζουκλαρὰ φακὶν ὁληγὴγὴ ἀἰρηδιλοὺγηρ ἰδὶ.

Χένουζ δν γιαάηνδὲ ἰκὲν, δἐδἐρ βὲ κιεγλδὲ οὐζγἰνδὲ χαϊδανὰτ βὲ ἀγαδὲ βὲ τὰγ βὲ δερέ βὲ σαγρὰ ρεσμἰλερὶ τζοὺζὲρ βὲ κἰρνελερὶν χαϊρετινὶ ἀζλὲτ ἰδἐρ ἰδὶ.

Πουὶ γιαάηνδὰ χμἐεγιιλερὶ ὁλὰν κἰλὸυλὲρ πὶρ καριγενὶν ἀἰρδὲν ἀἰδἐρδὶρ ἰδὶ.

Κλερμὶνὶν πεδερὶ καριγενὶν ὄζἐεγηδὰ πουλνὰν Μπαρὸν Πουρταλεὶν τζοὺζὲζουγὴλερὶ ἐργατ τακὴλὶλη χηζμετὶ ὄλὲ μουστεζὴμ ἰδὶ.

Κλερμὶν πεδερνὶ κυρμὲκ ὁζζερὲ, ἀρὰ σιρὰ τζοὺζὲζουγὴ ἀιδοὺπ, ἐνιὰ κετζιριλὶγὴ κιρμὲκ παρτζασὶ ἰλὲ τζοὺζὲζουκ ἐπηγεσινὶν δἰδαρληγὴ ὁζζὲνὲ ἀἰρὴνὶ μεσιμλερὲ καρακλὰρ ἡδὴ.

Τζἰρτλὶκ σαχηπὲ Μπαρὸν Πουρταλὲς βακὴτ βακὴρ βὲ πὶλ χασσὰ κιεὺζ μεδσιμνὲδ ἀδὰ τζοὺζὲζουκλὰ ἰτζοὺν, Πἀρισδεν τζἰρτλὶγὴ κελδὶν, Βλαχλαρὰ Πουκρεσδὲν, Σηρπλουλαρὰ Πελιγραδὰν, Πουλγαλαρὰ Σόφρα-δὲν κουλλιγετλὶ ἰανελὲβ κἰρόνδερἰλμεκδὲ ὄλουδὴ γεἀληγὴζ Ἀρναουδλὰρ μουαδενετδὲν μαχρούμ καλμακδὰ ὀλδηκλαρηνδὰν πἀχς ἰτδικδὲν σόνρα, ὀθμούμ ἀτφὰλι μεμλεκετὶν πιρλικδὲ μεκτεπτὲ δεβἀμ ἰτδιρὶλμεσὶ ἰλὲ ποὺληγμαγιουτ, χιόκομὲτδὲ τζοκδὰρ ἀεμὶ τάχτη τεζεκκοὺρὲ ὀληναράκ, ποὺ δεφὰ ταπὶτ δζεργιὰν ἰτμεσὶ ἰλὲ χἀλλ ὀληνμὲ ἀἰδ μεσελὲ σουρετὶ ἰλὲ χασηλ ὀλμμῆσδηρ».

Ρεφικιμὶζ πουνλαρὴ γιαζδηκδὰν σόνρα, Ρούμ ἐλὶ κηντασηνδὰ Ρούμ, Πουλγαρ, Βλαχ βὲ Σηρπλουλαρὴν γὲκ δὶκερὶ ἰλὲ ρακαπτὲ ἰτδικλερινδὲν βὲ πὺ μιλλετλὰρ μἀφ-οὺζ ζαμιρλερινὶ κενδὶ ἰκτιδαρλαρὴ ἰλὲ ἰδζρὰ ἰδέμεγιουτ, γεἀληγὴζ Μονασσὴρ Ρούμ δζεμαάτη μεναρὶ μιλλιγεσινὶ τερθὶζ ἰτζοὺν τεεσὶς ἰτδιγὲ μεκτεπλερίν ναμὴνα ὀλαράκ, **σένεδε ἀλτὰ πὲν λίρα** (!!) ἀλμακδὰ ὀλδηγηνδὰν βὲ Ρουμλαρὰ Ἀθήναιδεν ἰανελὲβ κελδιγὶ κιπὶ, Βλαχλαρὰ Πουκρεσδὲν, Σηρπλουλαρὰ Πελιγραδὰν, Πουλγαλαρὰ Σόφρα-δὲν κουλλιγετλὶ ἰανελὲβ κἰρόνδερἰλμεκδὲ ὄλουδὴ γεἀληγὴζ Ἀρναουδλὰρ μουαδενετδὲν μαχρούμ καλμακδὰ ὀλδηκλαρηνδὰν πἀχς ἰτδικδὲν σόνρα, ὀθμούμ ἀτφὰλι μεμλεκετὶν πιρλικδὲ μεκτεπτὲ δεβἀμ ἰτδιρὶλμεσὶ ἰλὲ ποὺληγμαγιουτ, χιόκομὲτδὲ τζοκδὰρ ἀεμὶ τάχτη τεζεκκοὺρὲ ὀληναράκ, ποὺ δεφὰ ταπὶτ δζεργιὰν ἰτμεσὶ ἰλὲ χἀλλ ὀληνμὲ ἀἰδ μεσελὲ σουρετὶ ἰλὲ χασηλ ὀλμμῆσδηρ».

Ρεφικιμὶζ πουνλαρὴ γιαζδηκδὰν σόνρα, Ρούμ ἐλὶ κηντασηνδὰ Ρούμ, Πουλγαρ, Βλαχ βὲ Σηρπλουλαρὴν γὲκ δὶκερὶ ἰλὲ ρακαπτὲ ἰτδικλερινδὲν βὲ πὺ μιλλετλὰρ μἀφ-οὺζ ζαμιρλερινὶ κενδὶ ἰκτιδαρλαρὴ ἰλὲ ἰδζρὰ ἰδέμεγιουτ, γεἀληγὴζ Μονασσὴρ Ρούμ δζεμαάτη μεναρὶ μιλλιγεσινὶ τερθὶζ ἰτζοὺν τεεσὶς ἰτδιγὲ μεκτεπλερίν ναμὴνα ὀλαράκ, **σένεδε ἀλτὰ πὲν λίρα** (!!) ἀλμακδὰ ὀλδηγηνδὰν βὲ Ρουμλαρὰ Ἀθήναιδεν ἰανελὲβ κελδιγὶ κιπὶ, Βλαχλαρὰ Πουκρεσδὲν, Σηρπλουλαρὰ Πελιγραδὰν, Πουλγαλαρὰ Σόφρα-δὲν κουλλιγετλὶ ἰανελὲβ κἰρόνδερἰλμεκδὲ ὄλουδὴ γεἀληγὴζ Ἀρναουδλὰρ μουαδενετδὲν μαχρούμ καλμακδὰ ὀλδηκλαρηνδὰν πἀχς ἰτδικδὲν σόνρα, ὀθμούμ ἀτφὰλι μεμλεκετὶν πιρλικδὲ μεκτεπτὲ δεβἀμ ἰτδιρὶλμεσὶ ἰλὲ ποὺληγμαγιουτ, χιόκομὲτδὲ τζοκδὰρ ἀεμὶ τάχτη τεζεκκοὺρὲ ὀληναράκ, ποὺ δεφὰ ταπὶτ δζεργιὰν ἰτμεσὶ ἰλὲ χἀλλ ὀληνμὲ ἀἰδ μεσελὲ σουρετὶ ἰλὲ χασηλ ὀλμμῆσδηρ».

Ρεφικιμὶζ πουνλαρὴ γιαζδηκδὰν σόνρα, Ρούμ ἐλὶ κηντασηνδὰ Ρούμ, Πουλγαρ, Βλαχ βὲ Σηρπλουλαρὴν γὲκ δὶκερὶ ἰλὲ ρακαπτὲ ἰτδικλερινδὲν βὲ πὺ μιλλετλὰρ μἀφ-οὺζ ζαμιρλερινὶ κενδὶ ἰκτιδαρλαρὴ ἰλὲ ἰδζρὰ ἰδέμεγιουτ, γεἀληγὴζ Μονασσὴρ Ρούμ δζεμαάτη μεναρὶ μιλλιγεσινὶ τερθὶζ ἰτζοὺν τεεσὶς ἰτδιγὲ μεκτεπλερίν ναμὴνα ὀλαράκ, **σένεδε ἀλτὰ πὲν λίρα** (!!) ἀλμακδὰ ὀλδηγηνδὰν βὲ Ρουμλαρὰ Ἀθήναιδεν ἰανελὲβ κελδιγὶ κιπὶ, Βλαχλαρὰ Πουκρεσδὲν, Σηρπλουλαρὰ Πελιγραδὰν, Πουλγαλαρὰ Σόφρα-δὲν κουλλιγετλὶ ἰανελὲβ κἰρόνδερἰλμεκδὲ ὄλουδὴ γεἀληγὴζ Ἀρναουδλὰρ μουαδενετδὲν μαχρούμ καλμακδὰ ὀλδηκλαρηνδὰν πἀχς ἰτδικδὲν σόνρα, ὀθμούμ ἀτφὰλι μεμλεκετὶν πιρλικδὲ μεκτεπτὲ δεβἀμ ἰτδιρὶλμεσὶ ἰλὲ ποὺληγμαγιουτ, χιόκομὲτδὲ τζοκδὰρ ἀεμὶ τάχτη τεζεκκοὺρὲ ὀληναράκ, ποὺ δεφὰ ταπὶτ δζεργιὰν ἰτμεσὶ ἰλὲ χἀλλ ὀληνμὲ ἀἰδ μεσελὲ σουρετὶ ἰλὲ χασηλ ὀλμμῆσδηρ».

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518900726-10/fragment/page=1

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Πατρὶκ σεραφετλοὺ πεσινδζὶ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερινὶν ριγιασετὶ ταχτηνδὰ κετζὲν τζεχαρσενπὲ κιοῦνὶ Ἱερὰ Σύνοδος βὲ μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισὶ ἀζασηνὴν τοπλανοὺπ, Ἐκκλησίαννην μουχαφαζάϊ χουκουκὴ ἰτζοὺν μόπζακερὲ ἰτδικλερὶ ἐδδελκὶ κιοὺν τζηκὰν νουσχαμηζδὰ γιαζηλμήσηδη.

Σαλὴ κιοῦνκὶ νουσχαμηζδὰ γιαζμὴς ὀλδηγημὴζ οὔζερὲ, Πουλγὰρ Ἐπισκοποσλαρηνὰ περατλαρὴν βιριλμεσὶ τεεχὶρ ὀλνημὴς ἰσέδε, Πατρικχανὲ χουκουκηνὴν βηκαγεσὶ ἰτζοὺν δοσούνιλμὲκ λαζημεδὲν ἰδί.

Τζαρσαντὰ κιοῦνκὶ μεδζλίσι μοστερεκδὲ πὶρ τακρὶρ δαχὰ τανζὴμ ὀλνουπ, Πουλγὰρλαρὰ περὰτ βιριλμεσὶ Πακρικχανενὶν βὲ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησία βὲ τεπαασηνὴν χουκουκηνὰ δοκουναδζαγηνδὰν, Πατρὶκ βὲ Ἱερὰ Σύνοδος βὲ μεδζλισὶν μεδκηὶ δουτζάρη μόυσκιλὰτ ὀλαδζαγὴ πάστ-οὺ-πεγιὰν βὲ ἰζαχ ἰλὲ δὸρτ πὲς ἀσηρδὰν περὶ Ἐκκλησίαμηζα βὲ μιλλετιμιζὲ πὲζλ ὀληνὰν χημαγέϊ ἀδαλετκιαρηνεγὲ δεδάμ ὀλνημασὴ ἰστιρχὰμ κηληνμὴς βὲ Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερινὶν Ἱερὰ Σύνοδος βὲ μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισὶ ἀζασηνδὰν ἰκισὲρ ζὰτ ἰλὲ μαπεγίνὶ χουμαγιουνὰ ἀζιμέτλε, χουζούρι σεδκὲτ μεδφούρι χαζρέτι παδισαχιγὲ καποὺλ πουγιουρηλμαλαρὴ τεεμεννὶ ὀληνουπ, τακριρὶν τακδιμὶ ἰλὲ περαπὲρ σιφάχεν δαχὴ ἄρζη μακρουζὰτ ἰδιλμεσινὲ καρὰρ βιριλμίσδιρ.

Βιριλὲν καραρὰ τεδφίκεν Πατρὶκ σεραφετλοὺ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερὶ μαγετινδὲ Ἡρακλείας (Τεκὶρ ταγὴ Μητροπολιτὴ) Γερμανὸς βὲ Δέρκων (Θεραπειὰ Μητροπολιτὴ) Καλλίνικος ἐφένδιλερ χαζαρατὴ ἰλὲ μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισὶ ἀζασηνδὰν σααδετλοὺ Γενὶ Δουνγιὰ Δημητράκη ἐφένδι χαζρετλερὶ βὲ καποὺ κεχαγιὰ σααδετλοὺ Σταυράκη Ἰωαννίδης ἐφένδι ὀλδηκλαρὴ χαλδὲ ἐδδελκὶ πεντζσενπὲ κιοῦνὶ οἰλεϊνδεν σόνρα Γιλδὴζ σεράϊ ἀλισινὲ ἀζιμέτλε, ἰκινδζὶ μαπεγινδζὶ σααδετλοὺ Χαδζὴ Ἀλὴ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ βεσατατὴ ἰλὲ χουζούρι μεκιαρὶμ νισούρι χαζρέτι παδισαχιγὲ τζηκμὰκ σερεφινὲ ναὶλ πουγιουρηλμαλαρὴ ἰστιρχαμὴ ἄρζ ὀλνημήσδηρ.

Ταράφι ἐσρέφι χαζρέτι παδισαχιδὲν ἰλτιφὰτ βὲ ταλτιφὰτ τεπλὴγ ὀλνουπ, Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερινὶ δίκερ πὶρ κιοὺν χουζούρι σαχανελερινὲ καποὺλ πουγιουρηλαδζαγὴ δζιχέτλε, πὶρ ἀρζηχαλλαρὴ βὰρ ἰσὲ, πὰς κιατὶπ πασὰ χαζρετλερινὲ βιριλμεσὶ φερμὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερὶ μαγετὶ ἰλὲ πιρλικδὲ πὰς κιατὶπ δεβλετλοὺ Σουρεγιὰ πασὰ χαζρετλερινὶν νεζδινὲ ἀζιμέτλε, τακρὶρ τεσλὶμ ὀλνημὴς βὲ μουσάρουν ἰλεϊχ βεσατατὴ ἰλὲ χακιπάϊ μουαλλάϊ μόυλουκιανεγὲ τακδὶμ κηληνμήσδηρ.

Πασὰ χαζρετλερὶ ἀδδετινδὲ κενδὶ δαϊρεσινδὲ πεκλεμεκδὲ ὀλὰν Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερινὲ τακριρὶν μανζούρι σαχνὲ πουγιουρηλμὴς ὀλδηγηνὴ βὲ μουτλιὰκ πουγιουρηλδηκδὰν σόνρα καρίπεν Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερινὶ χουζούρι σαχανελερινὲ καποὺλ πουγιουρηλδηκδὰ, ποὺ παπδεκὶ ἰραδέϊ σενιλεγελερὶ τεπλὴγ ὀληναδζαγηνὴ πιλδιρμισλέρδιρ.

Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερὶ σουρέτι μαχσουσκαδὰ ἄρζη σούκρὰν ἰλὲ Ὀρθόδοξος Χριστιὰν ὀλὰν τεπαάϊ σαδηκάϊ μόυλουκιανελερινὶν ουμὶδ βὲ ἰϊτιμάδη τάμμ ἰλὲ μερχαμὲτ βὲ ἀδαλέτι βελίϊ νιϊμετὲ μουνταζὴρ ὀλδηκλαρηνὴ βὲ ἂν πὲ ἂν ἰπζὰλ πουγιουρηλὰν ἐλτὰφ βὲ ἰναγιατδὰν τολαγὶ κιδζὲ κιοῦνδοὺζ μιννετδαρανὲ βὲ σουκουρκιουζαρανὲ πὶρ σουρετδὲ δουάϊ βαδζὶπ-οὺλ-εδάϊ χαζρέτι σεχινσαχιγὶ ἰφὰ ἰτμεκδὲ πουλνηνδηκλαρηνὴ ἰφαδὲ βὲ μουπρὲκ ἀτεπέϊ οὐλγιαγιὰ τεσεκκουρὰτ βὲ δακδάτη καλπιγεσινὶν ἀρζ-οὺ-ακδὶμ ὀλνημασηνὴ τεμεννὶ εἰλεμίσδιρ.

Περατλαρὴν ἰϊτασὴ τέκραρ τεεχὶρ ὀληνδηγηνὴ ρεφικιμὶζ «Νεολόγος» γιαζήγιορ ἰσέδε, πὶρ κερρὲ τεεχιρινὲ καρὰρ βιριλδικδὲν σόνρα ποὺ καραρὴν τεκραρηνὰ λουζοὺμ κάλμαδηγηνδαν, μεσελενὶν πιρινδζὶ καρὰρ νοκτασηνδὰ γιάνι Πουλγὰρ Ἐπισκοποσλαρηνὰ βιριλεδζὲκ περατλαρὴν σίμδιλικ τεεχὶρ ἰδιλμεσὶ χουσουσηνδὰ καλμὴς ὀλδηγὴ μααλουμάτη μεδσουκαδάνδηρ.

Δοῦνκὶ κιοὺν δαχὴ Ἱερὰ Σύνοδος βὲ μουχτελὶτ μιλλὲτ μεδζλισὶ τοπλανοὺπ, παλιαδὲ πεγιὰν ὀληνὰν μααλουμὰτ τεπλὴγ ὀληνμήσδηρ.

«Λεβὰντ Χερὰλδ» κετζὲν παζὰρ ἰρτεσὶ κιοῦνὶ τεδζεμμοὺ ἰδὲν βούκελὰ Κομισσιονὴ ἀλισινὶν τεζεκκοὺρ εἰλεδιγὶ μεβαδδὴν μαζπατασηνὴ χακιπάϊ σαχανεγὲ τακδὶμ εἰλεδιγινὶ γιαζδηγὴ σηραδὰ πιρινδζὶ καραρὴν τεεγὶδ ὀληνδηγηνὴ πεγιὰν ἰλὲ Πουλγὰρ Ἐπισκοποσλαρηνὰ περατλαρὴν βιριλμεσινὲ τέκραρ καρὰρ βιριλμὶς ὀλδηγηνὴ ἰμὰ ἰτμὲκ ἰστεμὶς ἰσέδε, «Λὰ Τουρκὶ» Γαζέτασὴ Σελανὶκ βὲ Κόσσοβα βιλαγετλερινὲ Πουλγὰρ Ἐπισκοποσλαρη κιονδεριλμεσινὲ μουσααδὲ ὀληνδηγηνὰ δαὶρ Σόφιαδαν βιριλὲν μααλουματὴ τεεκιδ ἰδὲρ ρεσμὶ πὶρ μααλουμὰτ ὀλμαδηγηνὴ πεγιὰν ἰδίγιορκι, περατλαρὴν βιριλμεσὶ καραρηνὴν σίμδιλικ πὲρ ταραφ ἰδιλδιγὶ πὶρ κὰτ δαχὰ ἀνλασηλήγιορ.

ΙΜΤΙΧΑΝΛΑΡ

Κετζὲν παζὰρ κιοῦνὶ Κοὺμ καπουνὴν *Παναγία Ἐλπὶς* ἐνορίασηνην ἐρκὲκ τζοδζουκλαρὰ μαχσοὺς ὀλὰν μεκτεπινὶν ἰμτιχανλαρηνὰ πασλανηλοὺπ, ὁ κιοὺν τζοδζουκλὰρ κιοὺζελ πὶρ σουρετδὲ *Δζεβάπη Χακκὰ σουκρὰν, Ζάτη σεδκετσιμάτη βελίϊ νιϊμετὲ οὐπούδιγετ, Πατρὶκ χαζρετλερινὲ χορμὲτ* μανζουμελερινὶ τεγαννὶ ἰτδικδὲν σόνρα, μεκτεπὶν μουδίρι κ. Ἀντώνιος Ἀθανασιάδης μουχτασὰρ βὲ μουφὶδ πὶρ μακαλὲ ἰραδὴ ἰλὲ μεκτεπὶν χὲρ κιονὲ ἀχδαλινὲ δαὶρ μααλουμὰτ μόυκεμμελὲ ἰτὰ εἰλεμίσδιρ.

Πάδεγου μουαλλιμλερδὲν κ. Νικόλαος Ἀραβανόπουλος *Ἱερὰ Ἱστορία* δερσινὶν ἰμτιχανηνὰ πασλαμήσδηρ. Ποὺ δερσδὲ τζοδζουκλαρὴν βιρδικλερὶ δζεβαπλὰρ βὲ κιοστερδικλερὶ μααλουμὰτ κερὲκ κενδιλερινὶν ζεκιαβὲτ βὲ κερὲκ μουαλλιμὶν γαιρὲτ βὲ χιμμετινὶ μεϊδανὰ κοϊμήσδηρ.

Τζοδζουκλὰρ πὶρ ἰκὶ μανζουμὲ δαχὰ τεγαννὶ εἰλεδικδὲν σόνρα, μουδίρι μεκτὲπ *Ἑλληνικὰ* βὲ μουαλλιμλερδὲν κ. Ἰωάννης Ἀρβανιτάκης *Γεωγραφία* βὲ γινὲ Ν. Ἀραβανόπουλος *Ἀριθμητικὴ* (φέννι χισὰπ) δερσλερινδὲ ἰμτιχὰν ἰτμισλέρδιρ. Ποὺ οὔτζ δερσδὲ κιοροὺλὲν τερεκκηγιὰτ χακίκατεν οὐμοὺμ χαζηρουνὴν μεμνουνιγὲτ βὲ ταχσινὶ μαχσουσηνὴ δζελὶπ εἰλεμίσδιρ.

Χητάμη ρεσιμδὲ φαζιλετλοὺ Ἅγιος Μελιτουπόλεως Εὐγένιος ἐφένδι χαζρετλερὶ ἀταλαρὰ βὲ τζοδζουκλαρὰ χητάπεν πεδεράνὲ νασιχατλαρδὰ πουλνηνδηκδὰν σόνρα, βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ μακαμπενὰχ παδισαχημὴζ ἐφένδιμὶζ χαζρετλερινὶν δουάϊ βαδζὶπ-οὺλ-εδασηνὴ ρὲφ ἰτδικδὲ, οὐμοὺμ αγιαγιὰ καλκοὺπ, τζοδζουκλὰρ τέκραρ μανζουμὲϊ σαχανεγὶ τεγαννὶ ἰτμισλέρδιρ.

Κιραστεδζὶ ἐσναφηνὴν ἰστιδασὴ βέδζχιλε τζαρσουνὴν ἐσκὶ μαχαλλινδὲ καλμασηνὰ πὰ ἰραδέϊ σενιγὲ μουσααδὲ πουγιουρηλμασηνὰ μεπνὶ ἐσνὰφ ταραφηνδὰν οὐμουμὶ πὶρ τεσεκκοὺρ μαχζαρὴ τανζὴμ ἰδιλερὲκ, χακιπάϊ μουαλλάϊ χαζρέτι παδισαχιγὲ τακδὶμ ὀληνμὰκ οὔζερὲ, μαπέϊνι χουμαγιουνὰ ἐσναφὴν σὲρ ἀμεδανηνδὰν οὔτζ ζὰτ κιονδεριλοὺπ, ἰκινδζὶ μαπεϊνδζὶ σααδετλοὺ Χαδζὴ Ἀλὴ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερινὲ τεσλὶμ κηληνμήσδηρ.

Μαχζὰρ μουπαρὲκ χακιπάϊ μεραχὶ ἰχτιβάϊ βελίϊ νιϊμετὲ ἀρζ-οὺ-τακδὶμ ὀληνδηκδὰ Παδισαχημὴζ ἐφένδιμὶζ χαζρετλερὶ μαχζουζιγέτι σενιγέϊ μόυλουκιανελερινὶ πεγιὰν βὲ ἐσναφὴν ἰστεδιγὶ ἀλτμὴς πὶν λίρανην δεβλὲτ ταραφηνδὰν πάζη τεεμινὰτ κιοστεριλερὲκ, Ζιραὰτ πάνκασηνδὰν πασκὰ πὶρ πάνκαδαν ἰστικρὰζ ὀλνημασηνὴ φερμὰν πουγιουρμησλάρδηρ.

Μαχζουζιγέτι σενιγὲ ἰλὲ ἴσπου φερμάνι μεκιαρὶμ νισάνη χαζρέτι σεχινσαχὶ σααδετλοὺ Χαδζὴ Ἀλὴ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν ἐσναφὴ μεπουσλαρηνὰ μουζδὲ ὀληνμὴς βὲ πουνλαρὴ φεβκ-ἐλ-γαγὲ ναζικιανὲ πὶρ σουρετδὲ ταλτὶφ ἰτμίσδιρ.

Ἴστε ποὺ σουρέτλε γιάνι Βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ Παδισαχημὴζ σεδκετλοὺ, μερχαμετλοὺ ἐφένδιμὶζ χαζρετλερινὶν λοὺτφ-οὺ-ἰναγετὶ ἰλὲ μάχδ ὀλμὴς κιπὶ ἀδδ ὀληνὰν κιραστεδζὶ ἐσνάφι καδὶμ βὲ μουσυτεπερὶ χάλι σαπηκηνὴ ἰκαδὲ ἰτδικδὲν πασκά, σαγέϊ μααλιβαγέϊ χουμαγιουνλαρηνδὰ κὰτ κὰτ τερεκκὴ βὲ τεφεγιοὺζ εἰλεγεδζεγὶ κιοὺν κιπὶ ἀσικιάρδηρ.

Φελακετζεδὲ ὀλὰν κιραστεδζιλερὶν ἔκσερι χεμσεχριλεριμιζδὲν ὀλμάγηλα, ἴσπου λοὺτφ-οὺ-ἰναγὲτ βὲ μερχαμέτι σενιγενὶν πέζλ-οὺ-ἐρζανηνδὰν δολαγὶ πορδζλοὺ ὀλδηγημὴζ τεσεκκούρατη καλπιγεμιζὶ ἀρζ-οὺ-τακδὶμ ἰδέριζ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Παγδὰδ βιλαγετὶ μεδζλίσι ἰδαρεσὶ ἀζασηνδὰν σααδετλοὺ Ἀπδ-οὺλ-καδὶρ πασαγιὰ ρουτπέϊ ρεφιάϊ μίρι μιρανί,

Πάπη βαλιάϊ σερασκερὶ πιγιαδὲ δαϊρεσινὶν οὐτζοὺνδζοὺ σουοὺπεσὶ ἄχζη ἀσκὲρ καλεμὶ κήσμη σανὶ μόυμεϊζὶ Ἀχμὲδ Γαλὶπ ἐφένδιγε ρουτπέϊ σανιγὲ σήνφη σανισί,

Χαζινέϊ χασσάϊ σαχανεγὲ μενσοὺπ μεεμουρινδὲν Δζεβὰδ Σεδκὴ ἐφένδιγε βὲ πόλις καλεμὶ μεεμουρλαρηνδὰν Ζοσέφ, Ἀντὼν βὲ Λεβὶλ ἐφένδιλερὲ βὲ Τεκὶρ ταγὴ σανδζαγὴ μουχασεπεδζισὶ Ὀσμὰν ἐφένδιγε ρουτπέϊ σαλισὲ τεβδζὴχ πουγιουρηλμήσδηρ.

ΝΙΣΑΝ

Δέρι σααδὲτ Ἰσπάνια σεφιρινὶν ζεδζεσὶ Μαρκὲς δὲ Πενδάναγια πιρινδζὶ βὲ σεφίρι μουσάφουρ ἰλεϊχὶν κεριμεσὶ μαδμαζὲλ δὲ Πενδάναγια ἰκινδζὶ ρουτπεδὲν Σεφακὰτ νισάνη.

Μαχκεμέϊ ἰστινὰφ δζουνχὰ κησμὴ ἀζασηνδὰν σααδετλοὺ Σαλὶχ πεγὲ οὐδζοὺνδζοὺ ρουτπεδὲν νισάνη Ὀσμανὶ ἰχσὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Δοῦνκὶ Σελαμλὴκ ρέσμι ἀλισὶ *Χαμιδιὲ* δζαμιΐ σερεφινδὲ ἰδζρὰ πουγιουρηλμήσδηρ.

Ἴσπου ρέσμι ἀλιγὶ τεμασὰ ἰτμὲκ οὔζερὲ δαϊρέϊ μαχσουσαδὰ Ἰσπανία δεβλετινὶν Δέρι σααδὲτ σεφίρι Μαρκὶ δὲ Πενδάνα ζεδζεσὶ ἰλὲ βὲ σεφαρὲτ πὰς τερδζεμανὴ Μ. Πέτρο Σιγάλο βὲ Ἀμέρικα δζουμχουριγετινὶν Δέρι σααδὲτ σεφαρετὶ πὰς τερδζεμανὴ Μ. Γαρτζιὸλ βὲ Αὐστρια δεβλετινὶν Δέρι σααδὲτ σεφαρετὶ σὲρ κιατιπὶ βὲ ὀτουζ καδὰρ σεγιὰχ χαζὴρ πουληνμησλάρδηρ.

Μούμα ἰλεϊχιμδὲν παζηλαρηνὰ κουρενάϊ χαζρέτι παδισαχιδὲν δεβλετλοὺ Ἐμὶν πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ βασιτασὴ ἰλὲ ἰλτιφάτη σαχανὲ τεπλὴγ κηληνμήσδηρ.

Σελαμλὴκ ρέσμι ἀλισὶ χητὰμ πουλδηκδὰ, σερὲφ σαδὶρ ὀλὰν ἰραδέϊ σαχανὲ μούδζιπι ἀλισινδζε, μουνταντὰν σουρετδὲ πὶρ ρέσμι κετζὶδ ἰδζρὰ ὀληνμήσδηρ.

Ἐδδελκὶ κιοὺν Πουλγαριστὰν καποὺ κετχουδασὴ Μ Βούλκοβιτζ σάδρη ἀζὰμ χαζρετλερὶ ἰλὲ βὲ Ρωσσία σεφαρετινὶν πὰς τερδζεμανὴ Μ. Ἰβανὼφ χαριδιγὲ ναζηρὴ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ κιορουσμούσλέρδιρ.

Μααρὶφ ναζαρέτι δζελιλεσὶ μεκτουπδζισὶ μαχδούμι σάδρη ἀλὶ σααδετλοὺ Σουτχὴ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ τεπδιλι ἀπ-οὺ-γεβὰ ἰτμὲκ οὔζερε, Εὐρώπαγε κιτμίσδιρ.

Σαλτανάτη σενιγενὶν Πελιγρὰδ σεφίρι σααδετλοὺ Φεριδοὺν πέϊ ἐφένδι χαζρετλερινὲ Ρουμάνια Κηραλὴ ταραφηνδὰν πιρινδζὶ ρουτπεδὲν *Ἑτοὰλ δὸὰ Ρουμανὶ* βὲ χαριδιγὲ ναζαρετὶ μουστεσὰρ μουαδινὶ σααδετλοὺ Ἡλίας ἐφένδιγε Ἰτάλια δεβλετὶ ταραφηνδὰν ἰκινδζὶ ρουτπεδὲν *Κουρὸν δ' Ἰταλὶ* νισάνη ἰτὰ ὀληνμήσδηρ.

Σελανὶκ βαλισὶ δεβλετλοὺ Γαλὶπ πασὰ χαζρετλερινὲ Ἰτάλια δεβλετὶ ταραφηνδὰν «Κουρὸν Δ' Ἰταλὶ νισανηνὴν πιρινδζὶ βὲ πολιτικὰ μεεμουρὴ Γιουσοὺφ ἐφένδιγε ἰκινδζὶ ρουτπεσὶ βιριλμίσδιρ.

Πιραδερὶ ὀλὰν Γιουνανισταν Δέρι σααδὲτ σεφίρι Πρένς Νικόλαος Μαυροκορδάτος χαζρετλερινὶ κιορμὲκ οὔζερὲ οὔτζ χαφτὰ ἐδδὰλ σεχριμιζὲ κελὲν Πρένς Γεώργιος Μαυροκορδάτος ἐδδελκὶ πεντζσενπὲ ἀκσαμὴ Εὐρώπαγιὰ ἀδδὲτ ἰτζοὺν Σιρκεδζὶ ἰσκελεσινδὲν δεμὶρ γιολὴ καταρηνὰ ρακὶπ ὀλμήσδηρ.

Πιραδερὶ, σεφαρὲτ μεεμουρλαρὴ βὲ πὶρ χάϊλη μουουτεπὲρ φαμιλγιαλαρὴ Σιρκεδζὶ ἰσκελεσινὲ καδὰρ σαπδηρμησλάρδηρ.

Μούμα ἰλεϊχ Πρένς Γεώργιος Μαυροκορδάτος Φερὶ κὸϊ μεκτεπλερινὲ 1000, Ἑλληνικὸς Σύλλογοσα 1500, Μεσαιωνικὸς Σύλλογοσα 300 βὲ κ. Β. Μυστακίδης ταραφηνδὰν Ἀλεμὰν λισανηνδὰ καλεμὲ ἀληνὰν πὶρ ἐσερὶν πασηλμασὴ ἰτζοὺν 1000 φράγκ βιρμὶς βὲ σαἷρ χαϊρατχανελερὲ βὲ μουχταδζινὲ πὶρ χάϊλη ἰανὲ ταγητμήσδηρ.

Κελεδζὲκ γιάζην τέκραρ σεχριμιζὲ κελεδζεγινὶ σοϊλεμίσδιρ.

Χολέρα ἰλλετινὶν Μουσοὺλ βιλαγετινδὲ Ριβανδὴζ καζασηνὰ σιραγὲτ ἰτμὶς ὀλδηγὴ γιαζηλμήσηδη. Ποὺ χαπερὶ «Τερδζιμάνι Χακηκὰτ» τεκζὶπ ἰδίγιορ. Ρεφικιμιζὶν ἀλδηγὴ μαλοὺματὰ κιορὲ, χολέρα ἴσπου καζανὴν χαριδζινδὲ, δίκερ καζαλαρδὰ πάζη βουκουατδὰν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ *Παρακενδὲ* χολέρα δαχὴ δινὶλμεγεδζεκ δερεδζεδὲ πὲκ χαφὶφ ἰμὶς.

Κήσην Μὰκ Μιλλὰν ἰσμινδὲ πὶρ Ἴγγλιζ Προῦσα δζιβαρηνδὰ Κεσὶς δαγηνὰ κιδοὺπ νὰ πεδὶδ ὀλδηγὴ Γαζέτα ὀκουγιανλαρὴν μααλούμιδιρ.

Τζὸκ δεφὰ ἀρανηλμὴς ἰσέδε, ἐσὲρ πουλήνμαμὴς ὀλδηγὴ χαλδὲ, πὶρ δαχὰ ἀρανηλμασὴ ἔμρ ὀληναράκ, μουσταντὴκ Ὀχαννὲς ἐφένδι ἰλὲ Ἴγγλιζ ἀβοκὰτ Μ. Πηρσὸν ὄλ ταραφὰ κιτμισλὲρ ἰδί. Χὲρ νὲ καδὰρ δαγὴ δολασοὺπ, ἀραμησλὰρ ἰσέδε, ἐσὲρ πουλαμαδηκλαρηνδαν, ἀβοκὰτ Ἰσταντπολὰ κελμὶς βὲ μουσταντὴκ ἐμὶρ πεκλεγερέκ, Προύσαδα καλμήσδηρ.

Καραδενὶζ πογαζηνὴν Ποϊρὰζ καλιασηνδὰ μουστεχδὲμ ἀσκερδὲν Νίγδελι Χαλὶλ κετζὲν Σαλὶ κιοῦνοὺ δενιζὲ κιροὺπ, γιοῦζμὲκ πιλμεδιγινδὲν, πογουλμήσδηρ.

Πουλγὰρ ρεδὶφ ζαπιτανηνδὰν Ἀθανασὼφ ἰσμινδὲ περισὶ κενδὶ βατανὴ ὀλὰν Μακεδονίαννην Ραζλὴκ κασαπασηνὰ κιτδικδὲ, μεεμουρίνι ὀσμανιγὲ ταραφηνδὰν τεδκὶρ ὀληναράκ, πάζη μακασιδὶ μουζηρρεγὲ χαδὶμ ὀλμὰκ τοχμετὶ ἰλὲ, Σέρραις χαπισχανεσινὲ κιονδεριλμίσδιρ.

Μακαρικιοϊνδὲ Δζεβιζλὶκ νὰμ μαχαλδὲ Μαδὰμ Ἰσκουχινὶν χανεσινὶν δὴς καπλαμασὴ ἰτζερισινὲ κάσδεν γὰζ ἰλὲ τολοὺ κουνδὰκ βὰζ ὀληναράκ, ἀτὲς βιριλμὶς ἰσέδε, δέρχαλ γετισιλοὺπ, πασδηρηλμὴς βὲ ταχκικάτη λαζιμεγὲ ἰπτιδὰρ ὀληνμήσδηρ.

Ρωσσίαννην Βίλνα σεχρινδὲ πὲκ τζὸκ ἐμλιὰκ βὲ ἐραζισὶ πουληνὰν βὲ μιλλιονλὰρ ἰλὲ σερβετὲ μαλὶκ ὀλὰν Κὸντ Καζιμὶρ Ποτούκη Βιέννα ὀτελλερινδὲν πιρινδὲ νεφσινὶ τελὲφ ἰτμίσδιρ.

Μουμαϊλεϊχ Πάρισλι κενδὶζ πὶρ καδὴν ἰλὲ πὶρ μόυδδέτι μεδιδεδὲν περὶ μουνασεπάτη ἀσηκανεδὲ πουληνήγιορ ἰμίς. Πὶρ ἀραλὴκ Ἰσπάνια βὲ Ἰτάλια βὲ Σάξα ταραφλαρηνδὰ σεβκιλισὶ ἰλὲ περαπὲρ ἰδζράϊ σεγιαχὰτ ἰτμισλέρ, βὲ πάδεγου καδὴν ζενκὶν πὶρ Ἰνκιλιζὶν ἀρκασηνὰ δουσδουγιοὺ ἰτζοὺν Κὸντ Ποτόκη μεεγιοὺς ὀλαράκ, ἰντιχὰρ ἰτμίσδιρ.

Ἀμέρικαννην Νὲβ Γὸρκ πελδεσινδὲν ἀληνὰν μααλουματὰ κιορὲ, κετζὲν παζὰρ κιοῦνὶ Κολορράδο ἐγιαλετινὶν Δενβὲρ νὰμ πελδεσινὶν πὶρ ὀτελινδὲ γιανγὴν βουκοὺ πουλοὺπ, ἰτζινδεκὶ πουληνὰν γιοὺζ κισιδὲν ἀνδὰκ ὂν ἰκισὶ κουρτηλαπιλμὶς βὲ σεκσὲν σεκιζὶ τελὲφ ὀλμήσδηρ. Ἀτεσὶν σιδδετὶ ὁ δερεδζεδὲ ἰδίκι, πὶρ κατζ τουλοὺμπαδζὴ δαχὴ δουμανδὰν πογουλμησλάρδηρ.

Σελανικδὲν Κουμενίτζαγια κιδὲν πὶρ κιαρβανὴ κοὺλλιγετλὶ ὀλὰν πὶρ χαϊδοὺδ τζέτεσι τζεβιροὺπ, γιολδζηλαρδὰν οὔτζ Γιαχουδὶ ἰλὲ ἰκὶ Χριστιανὴ δαγὰ καλδηρμησλάρδηρ. Δίκερ γιολδζηλὰρ γιολλαρηνὰ κιτμισλέρδιρ. Χαϊδουδλὰρ ποὺ πὲς κισὶ ἰτζοὺν νὲ ἰστεδικλερινὶ χένουζ πιλδίρμεμισλὲρ ἰδί.

Πιλεδζὶκ δζιβαρηνδὰ Ἀνατολὴ δεμὶρ γιολλαρὴ μουφεττισὶ Μ. Ζιερσὸν ἰλὲ Μ. Μεζορὴ δαχὰ ἀσηρὰν χαϊδουδλαρδὰν οὐτζοὺ Παζαρδζὴκ δζιβαρηνδὰ Κιννὶκ νὰμ μαχαλδὲ ἀπλοκὰ ἀλτηνὰ ἀληνμησλάρδηρ.

Σαλκὴμ Σογιουτδὲ Ἅγιος Θεράπωνου ἀγιασμασηνὰ σαρὴκ κιρερὲκ, παρὰ τζεκμεδζεσινὶ ἀτζμὴς ἰσέδε, πὶρ σέϊ πουλαμαδηγηνδὰν, ἰναδηνδὰν τζεκμεδζεγὶ παρτζαλαμήσδηρ.

Μουζέϊ χουμαγιοὺν δαϊρεσὶ ἰττιχὰζ ὀληνὰν Τζινιλὶ κιοσκιοὺν δαχηλὲν βὲ χαριδζεν ἰδζράϊ ταχμιρινὲ μουπασερὲτ ὀληνμήσδηρ.

Ἐδδελκὶ κιοὺν, Σούμλα ταραφηνδὰν σεχριμιζὲ 25—30 ἀραπὰ μουχαδζὶρ κελμὶς ὀλμαγηλε μουχαδζιρὶν κομισιονὴ ταραφηνδὰν πάζη μουχτελὶφ γερλερὲ ἰσκιὰν ἰτζοὺν κιονδεριλεδζεκδιρ.

Ἰζμὶρ βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Τορπαλὴ ναχιγεσὶ κουρπινδὲ Καρατζὰ ἀγὰτζ νὰμ καριγε σακινλερινδὲν Ὀσμὰν νὰμ δελικανλὴ ταπιατὴ ἰκτιζασηνδὰν ὀλμὰκ οὔζερέ, ἐτὶ ἰστικρὰχ ἰδοὺπ, τογουσηνδὰν περὶ ἔτ γεμεδιγινδὲν βὲ ἴσπου δελικανληγιὰ κουρρὰ ἰσαπὲτ ἰτδιγινδὲν, ἀνασὴ βὲ παπασὴ ἀσκὲρ ὀλμὰκ χασετὶ ἰλὲ ἴσπου γηδαγιὰ ἀλησμασὴ ἐλζὲμ ὀλδηγηνδὰν πάχς ἰλὲ, πουνλαρὴν τεσβικὶ ἰλὲ πιρινδζὶ δεφὰ ὀλαράκ, ἔτ γεδικδὲ σιδδετλὶ σανδζηλαρὰ ὀγραγιοὺπ, ἰκὶ σαατδὰν σόνρα βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Τζαχαρσενπὲ κιοῦνοὺ πὶρ κιρὰ ἀραπασὴ Γενὶ δζαμὶ χαβλισὶ κιοσεσινδὲν σαπμὰκ οὔζερὲ σουρακὰτ ἰλὲ δονὲρ ἰκὲν, πὶρ μουχαδζὶρ τζοδζουγουνοὺν ἀγιακλαρηνὴ τζιγνεμίσδιρ.

Ἀϊδὴν βιλαγετινδὲ κουρακλὴκ χουκοὺμφερμὰν πουληνδηγὴ βὲ πουνδὰν δολαγὶ οὐμούρι τουδζζδαριγενὶν πὶρ δερεδζεγὲ καδὰρ σεκτεδὰρ ὀλδηγὴ Ἰζμυρδὲν πιλδιριλμίσδιρ.

Σελανὶκ βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Κουρφαλλὴ νὰμ καριγὲ ἐχαλινδὲν πὶρ τζιφτδζὶ τζολοὺκ τζοδζουγοὺ ἰλὲ περαπὲρ πὶρ κατζ κιοὺνδὲν περὶ ἄζ καλαρὰκ, κιοϊ ἰτζινδὲ σουνὰ πουνὰ μουραδζαὰτ ἰτδὶ ἰσέδε μαχσουλλαρὴ τελὲφ ὀλμοὺς ὀλὰν κιοϊλοὺν πουτοὺν ἐχαλισὶ μουχτάδζη μουαβενὲτ πὶρ χαλδὲ ὀλδηκλαρηνδὰν, κιμσὲ μουαβενὲτ δέμεμις ὀλμάγηλα, μερκοὺρ μεεγιουσιγετινδὲν, κενδισινὶ Βαρδὰρ τζαϊνὰ ἀτοὺπ, νεφσινὶ τελὲφ εἰλεμίσδιρ.

Δζιδδεδεν ἰδαρέϊ Μαχσουσαγιὰ κεσιδὲ ὀληνὰν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ ναζάραν, κετζενδὲ σέχρι μεζκοὺρε μουτεδέδζιγεν Δερισααδετδὲν χαρεκὲτ ἰτμὶς ὀλὰν σιρκέτι μεζκουρενὶν «Στάρκ» νὰμ βαπορὴ Δζιδδὲ κουρπινδὲ μερδζὰν σεδλερινδὲν πιρισινὲ τζαρποὺπ, γὰρκ-οὺ-τελὲφ ὀλμούς. Γιολδζηλὰρ βὲ ταϊφεσὶ Δζιδδεδὲν κιονδεριλὲν σανδαλλὰρ ἰλὲ ταχλὶς ὀληνμήσδηρ.

Τζανὰκ καλιασηνδὰν 12 Ἰούλιος ταριγὶ ἰλὲ, ἰπαχριγὲ ναζαρετινὲ κεσιδὲ ὀληνὰν τηλεγραφναμεγὲ κιορὲ, Λόϋδ κουμπάνιασηνην Τιργέσταδεν κελὲν *Βερενὶς* νὰμ βαπορὴν Τζὸχα ἀδασὴ (Κύθηρα γιάχοδ Τζηριγὸ δενιλὲν δζεζιρὲ) πισικιαγηνδὰ πὶρ Ἴγγλιζ βαπορηνὴν καρηνὰ τζαταρὰκ, Ἴγγλιζ βαπορὴ πατμὴς βὲ μεζκοὺρ Λόϋδ βαπορὴ καραγιὰ δουσδουρουλερὲκ κουρταρηλμὴς ὀλδηγὴ Γιουνὰν πάχριγὲ ναζαρετινὶν Τζανὰκ καλιασηνδὰ πουληνὰν Ρεμορκὲρ Κουμπάνιασ‧ διρεκτωρληγηνὰ ἰτὰ εἰλεδιγὶ μααλουματδὰν ἀνλασηλμήσδηρ.

Ποὺ καζανὴν βουκουὶ χακκηνδὰ Λόϋδ Ἀδζενσιασὴ χαπὲρ ἀλὴρ ἀλμάζ, πὰς διρεκτωρὴ Φρανσὴζ βαπορὴ ἰλὲ μαχάλλι καζαγιὰ κιδιγὲ κιτὶ, σιρκετὶν πόγιοὺκ βαπορλαρηνδὰν πιρὶ βὲ πὶρ κατζ ρεμορκὲρ κιονδεριλμίσδιρ. Πόγιοὺκ βαπὸρ ἰλὲ γιολδζὴ βὲ χαμουλὲ νακλ ὀληναδζὰκ βὲ ρεμορκὲρ βαπορλαρὴ σακατλανὰν βαπορὴ γιοῦζδουρμεγὲ τζαληcαδζακλάρδηρ.

Καζαγιὰ ὀγραγιὰν βαπὸρ πὶρ πούδζοὺκ μιλιὸν φρὰγκ κηϊμετινδὲ σιρκετὶν ἒν κιοζὲλ βαπορλαρηνδὰν πιρίδιρ. Ἀλτμὴς καδὰρ γιολδζησὴ κουρταρηλμήσδηρ.

Λόϋδ βαπορηνὴν Ἴγγλιζ βαπορηνὰ μη γιόκσα Ἴγγλιζ βαπορηνὴν Νέμτζε βαπορηνάμη τζατδηγὴ βὲ Ἴγγλιζ βαπορηνὴν πατοὺπ, πατμαδηγὴ μεδζχούλδηρ.

Μαχάλι καζαδὰν μουρουρ ἰδοὺπ, «Περενὶς» βαπορηνὴ κιορὲν «Σοφία» νὰμ Ἴγγλιζ βαπορὴ λιμανιμιζὰ κελοὺπ, Ἴγγλιζ βαπορηνδὰν ἐσὲρ κιορμεμὶς ὀλδηγηνὴ πιλδιρμίσδιρ.

Καζαγιὰ ὀγραγιὰν βαπορὴν ταχλισὶ κιοῦδζ ὀλαδζαγὴ πεγιὰν ὀληνήγιορ.

Ἰζμυρὶν Καρσὴ γιακασηνδὰ κασατλαρὴν γὲκ δικερινὲ ρεκαπετλερὶ χασεπὶ ἰλὲ, ἐτὶν φιατὴ 7—6 βὲ χάττα 5 μεταλιγὲ γιάνι 50 παραγιὰ καδὰρ τενεζζοὺλ ἰτμίσδιρ.

Σεγγιάδεν ἀληνὰν μααλουματὰ κιορὲ Τζὶν δεβλετινὶν μακάρρη ἰδαρεσὶ πουληνὰν Πεκὶν σεχρινὶν δζιβαρηνδὰ πουληνὰν ἰρμακλὰρ δζοσοὺπ, μαζαρράτη κιουλλιγεγὶ μουδζὶπ ὀλδηκδὰν πασκά, πὶρ τζὸκ νουφοὺς δαχὴ τελὲφ ὀλμήσδηρ.

Καχηρεδὲν ἀληνὰν μααλουματὰ κιορὲ, Ὀσμὰν Δίγνα Ὀμδουρμανδὰν Τοκαρὰ κιδὶρ ἰκὲν, μαγετινδέκι νεφερατδὰν 400 καδαρὴ κητληκδὰν βεφὰτ ἰτμισλέρδιρ.

Φέννι Χουκοὺκ ἀσιναλαρηνδὰν κ. Ἀντώνιος Γ. Μομφεράτος, Πατρίκ, Μητροπολὶτ, Ἐπίσκοπος, Ἱερομόναχος βὲ μοναχὸς ρουτπελερινὲ χαἷζ ὀλὰν ρουχπὰνλαρὴν τερεκεσὶ χακκηνδὰ Μεμαλὶκὶ σαχανεδὲ βὲ Γιουνανισταν δὰ δζαρὶ ὀλὰν οὐσοὺλὰ βὲ ἀχκιαμὰ δαὶρ γαγέτλε φαιδελὶ πὶρ ἐσὲρ καλεμὲ ἀλοὺπ, «*Κληρονομικὸν Δίκαιον τῶν Κληρικῶν καὶ Μοναχῶν*» οὐνδανὴ ἰλὲ πὲκ νεφὶς πὶρ σουρετδὲ Ἀθήναιδε τάπ-οὺ-νεσρ εἰλεμίσδιρ.

Ματπααμηζὰ κιονδεριλὲν πὶρ νουσχασὴ μουτελααδὰν κετζιριλδικδὲ, μούμα ἰλεϊχὶν μααλουματὴ νὲ μερτεπὲ βασὶ ὀλδηγὴ ἀνλασηλμήσδηρ.

Ἴσπου ἐσερδὲ γιαλνὴζ τερεκὲ μαδδεσὶ τεδκὴκ ἰδιλμεγιοὺπ, ρουχπανληγὴν ἀζὶζ Ἀποστολοσλὰρ ζεμανηνδὰν περὶ νασὴλ τεεσὶς βὲ τεσκὶλ ὀλνουπ, τεδζζεδδεν νὲ σουρέτλε τανζὶμ ἰδιλδιγὶ χακκηνδὰ πὶρ τζὸκ μααλουμὰτ βιριλμὶς βὲ σερὶφ Εὐαγγέλιονδὰν βὲ Ἐκκλησιαμηζὴν ρουχανὴ πεδερλερὶ ὀλὰν ἐδλιγιάϊ κιραμὴν ἀσαρηνδὰν πὶρ χάϊλη δελιλλὲρ βὲ ἰζαχὰτ πὶρ τεφσιλὲρ δέρδζ κηληνμήσδηρ.

Ἴσπου ἐσέρι νεφὶς πὶλ δζουμλὲ Χριστιανλαρὰ βὲ χουσουσὰ Μητροπολὶτ, Ἐπίσκοπος, Πρωτοσύγκελος, Ἀρχιμανδρίτης, Ἱερομόναχος ἐφένδιλερε βὲ οὐμοὺμ ρουχπὰνλαρὰ ζιγιαδεσὶ ἰλὲ λαζὴμ ὀλδηγηνδὰν, πιρὲρ νουσχασηνὴ ἰδινμελερὶ ἰχτὰρ βὲ ταβσιγὲ ὀληνουρ.

Ποὺ σαπὰχ σαὰτ γιαρὴμ σουλαρηνδὰ Παν-

κάλτσιδα μεκτέτι χαρτινέ καρσιανδέ Μ. Παλλαμάρην χανεσινὸν ὅῦσι κατινδὲν ἀτὲξ ζουγοῦρ ἴδερἰκ, γιάλκηνἔζ μεζκιοῦρ χανέ γιανδηγή χαλδέ, σκαδηρημὶσάδηρ.

Μ. Παλαμάδρην φαμιλγασὶν πὶρ πουτζοῦκ ἀϊδὰν παρὶ ἀδαδὲ πουλκνοὶπ, ἰτζοὶνὲ γιάλκηνὲζ πὶρ τεκτὶ σεκὶν ὶδ.

Μεζκιοῦρ χανεσὶν ἐπνγὲ βὲ ἐσγιακὶ ἀϊρὶ ἀϊρὴ σιγοῦρτα κονουλμοὺζ ὶδὶ.

—

Σελακνικδὲ ἀρὸ σηρὲ γιανγὶν ζουγουρσὶν πάδιλδζὰ σιπεπὶ πάζη κεσανὶν μὸυλκερινὶ γεὶουσὲκ φιάτ ὶλὲ σιγούρτσγα κογιοὺτ, πεδεωλνὶ ἐλὲ κετζιμὲκ ἰτζοὶν, κάσδαν γιακδηκλαρὴ τεχακοὺκ ὶτδιγνδὲν πὶρ Κομισσὶν τεσκιλὶ ὶλὲ δεγεσινδὲν ζιγιαδὶ πεδεὶ. ὶλὲ σιγούρτα ὶδὶλὲν ἐμλεκὶν σιγούρσγαν γὲσγ ὁλνηγιάδηρ.

Ὅν πὶρ ἐτ κουρακλνκλαδὲν σόρρα Σελανὶκ βὲ δζιδαργνδὲ πενζὲνετὲ κἰδνὶ κιὸπρυλὸυδὲ γιγιρὶ δὸρτ σακὶτ βὲ Λαγκαζὰδζ ἤζουμδ κιδζεσὶ γιαχμοὺρ γιαγμὰδηρ.

—

Σιφκὶτι χαϊργενὶν Ἰγγιλτέρα δεττζιλαζηρνδὲ γιακπάδηρτζη βαπορλαρδὲν πιρὶ δὸὺν ἀελμάδὶρ· ἐλλὶ μέτρο οὐζουνλιγνγνδὲ, τοκπὲν πάρκιρ κουδδετνδὲ, σκατνδὲ δν πὲμ μὶλ ἀλφ πεντζερελρὶ κενὶ βὲ καμπακλαρὴ σὺσλὶὺ δ-λοὺπ, δὸὺν τεδζατὲ ὶδιλμιδὶρ· πὶρ χαρτιτζὶς καδὰρ ἰσλαμιγὶ πἀκλαγιγκδζὰκδηρ.

Δέκερ ἐκὶ βαπορὴ ἀλοὺπ, κετρμὶκ οὐζερὶ μεζκιοῦρ βαπορὴ λετιρὶν Ἰγγλὶ καπουδενὶν ἀκεάκμ ὑδσὺὺ δεμὶρ γιολὴ τκρικὶ ὶλὲ Λόνδρνγιαμ κιτμιδὶρ.

—

Ἀεδὴν δζιδαργνδὲ Ἀπδαλλὰρ καργεσινδὲ χεμιδρεσὶ Ἐλιφερὶ κἀτλ ἰδὶν Τζαλὴκ Ἀλὶ ὁγλοὺ Χαμμὰμ βὲ Τεπεδζὶκ καργεσινδὲ πὶρ τζοδζουγὴ τελὲρ ἐλεγὲνΜουστεφὰ Τζαούς βὲ Καραφουνδὰρ καργεσινδὲ πὶρ σκλκλμ οὐζοὺμ ἰτζοὺν Τζἐρικξ Σαρὶφ πεγὶ κἀτλ ἰδὶν Τζαλὴκ ὁγλοὺ Ἀλινὶν τουτλιδηκλαρὴ ἰσὰρ ὁλκηιάδηρ.

—

Γιακρινκὶ Ἰοὺλιος 15δζὴ πάζαρ κἰδνὶ Καπού ταγνιδὰ Φανερομὲνη δμιέλε μακρούρ ὁλοὺτ, μουδζὰκτι χασπὶ ὶλὲ ἰτκακδὴλ Χριστιανλαρὴν ὑγιμαστκιχζὴ πουλνὰν Πανιγὶρ Θεοτόκος Ἐκκλησίαση Ὀρθόδοξος Χριστιανλαρὴν ἰανιλεσὶ βὲ Ἡγούμενοση φαζλιλετλοὺ Ἀρκιάδος ἐφένδινν χμμὰτ βὲ γκιρεσὶ ἶλὲ μουκεμμὲλ σουρετδὲ τακιμὶρ βὲ πεκὶ ὁλνηδηγνδὲν, ἐγκαϊνισσὶη ὑδζὰ ὁλνκαδζκρὴ ὑγιγκρὶτ ἰτμὰ ἰστεγὰν Χριστιανλνγὴν μακλουμὶ ὁλμὰκ ὀὺζερὶ πλὸν ὁλνηούδ.

—

Κὸνια Ἐργλισινδὲν 29 Ἰούνιος ταριχὶλε ματπακαιηζὲκ κἰόνδερελὲν τακριράδόηρ:

«Κὸνιε Ἐργλισινδὲ 25 χανὶ Ὀρθὸδοξος »Ρούμ Χριστὶαν σκὶν πουλνηούτ, γεδὶ σεκὶζ »σενεδὶν ζιγιαδὲ πενλκρινδὲ πὸυρὺυδὲτ δζερ»ιγὲν εἰλεδιγὶ σεπτὶπνὲ μετνὶ πὶρ Σχὸλεὶον »κεσουσδνδνὶ μουδερρὶκε ὁλμακδηκλαρη ἀϊτὶ, »Ἐκκλησία δακγὴ πὶρ κἰόζ ὑτκδὲν ἰπκρὲτ ὑ»πλούτ, πὶρ χἀτι πὸὺρ μελκλὰδ πουλνηγὶρρ »λδὶ. Κετζὶν σενὲ μιλλετπερθὶρ βὲ δνδὲρ χεμ»σεχαλερμιζὶν ἰανεσὶ βὲ "Ἐξαρχος Μ. Ὀγουρ»πιάδης ἐρἰνδνν σάι-ου-γκιρὶτ βὲ χμμετὶ ὶλὲ »πὶρ Ἐκκλησίαε ὶνκαννὰ μουδερρὶκε ὁλνκατιλδὶ »ἰσἰδὲ, δὸὺ ἐλεμδὲ ἰναὸν ἰτζοὺν γεϊχνὶ μεδὰρ »τεγκακὴ Πμ-οὺ-μαιηδὲ ὁλοὺτ, δὸυνηγανν χὲρ »τκαρηνδὲ βὲ βελὰ κἰμετιδὲ" παδιαζγκμὶὺ »ἐρἰνδνμὶ χαζετερἰνὲν δζουλοὺσι πὸὺρ μεἰσε»νὲτι χουμεγτσουνλαρηνδὲν πὲρὶ μεμκλὰδι ἀγκχ»νὲνν χὲρ κἰρδεσινὲδ μετετλὲρ ἀζζλοὺκ. »Πμ-οὺ-μακρὶρ νουρνὶν γεγγιμαση ἰτζοὺν »πὸυνδζκ ἀκτζλὲρ σὰρρ βὲ πὸυνδζκ γκιρετλὲρ »πἰζὴ ὁληνοὺμ ἰκὲν, χλὲκ πὶρ μεκτὶπ ἀτζζκα»δηγηνμὶζ δζἰγέτλε, γιγγκμὶ πεδδὲν ζιγιαδὲ σακὶ»σσπιγμενηνὶζ νοὺρ: μακριρδὶν μακρουμὶ ὁλκρκκ, »σουκκλρδα σὺρυἰνκεδὶὴρ.

»Σὸυρατκὶδε σακρἰγδηρκι, πουρακδακὶ Ὀρ»θὸδοξος Χριστιανλὰρ δνδζκκ μεδέρι τεκιγσὸ»πληνὶ πεδαρὸὺκ ἰδεὶτλμεκδὶ ὁλδηκλαρηνδὲν »πὶρ μεκτεπ ἀτζμὰκ κουδεστνδὲν μακρουμ»πδηρ.

»Πνιδεν ἀλέγ ἐλλ σενεδὶν περὶ οὐμοὺμ· Ἀ»νατολὴ Ρουμλαρὴν γεϊχνὶ χοδζακ ὁλὰν »«Ἀνατολὴ» Γαζέτασα ἶλὲ κεαρρὲ Ὀρθὸδο»δὸκκὰτ χὲ οὐχουδεττελρὶ σακὶ σπτιγκνγνδὲν »χἀλε ἐσὶρ ἰσὶτμαλὶ οὐζερινὲ δζἰλτὲ ἰσμενζὶ »ρμἰζὲ ἰδἰρζ».

Ἰδαρὲ ι' Ἀνατολὴ».—Κὸνιε Ἐργλισὶ κατσαταγνὶν ἐχλισὶ σὶρρ Ἰσλὰμ ὁλδηγὴ χαλδὲ ὑτοὺζ κἰρρ σενὲ ἐδδέλι ἐχλὶλ ἰσδιαιγνενὶν κερνδακτανὰ σουρετδὲ τεδδιελ ὶλὲ βὰρακλὲρ περὶ ἶλὲ δζἰδζὲρ κασαπὰ βὲ καργιελεδὶν Ὀρθὸδοξος βέρμι, πὶρ τὲρ χαστκλκγὴ κιδρσὺὺτ, σνχχατὶ βὲ Ἐρμενὶ πὶρ κἀτζ φκμἰζμε μεζκιοῦρ κατακτὰκιλε χαστκλκγὴ κιδρσὺὺτ ἰλὲ γκρλισιμὶζ ὁλδηκλαρὴ μακλούμδουρ.

Ἐργελνὶν ἐραζἰσὶ μὸυνὶτὲ βὲ σουλκρὶ μεἰζζὶὺ ὁλδηγνδὲν, Χριστιανλὰρ χἀρακτὰ ραγγὲτὲ ἰτμὶξ ὁλκαλρ ἰδὶ, ἐλπίττε κετζὶγμιεδὶ ζρλκὰ ζεμεμιδηλὲν ἀσάκὰ, μδυεμιρλὲ Ἐκκλησίαε βὲ Σχολεὶονλαρηζε βυοὺζοὺδ σουλκπὶὺρ ἰδὶ. Βὲ ἐσιρὰ κι, Ἀνατολὴ Χριστιανλγὴ βὲ πὶὺ χασὰ Ὀρθὸδοξος ὁλκνλὰρ ζἰρκατὰ κάτκ ραγἰτὲ κἰδσὲτέραγιρλκρ.

Νακλιγιὰτ μὸυδἰλὶ ὁλδηγνδὲν, ὁλ χαβλαδὶ ζἰρκατνὶν δερεδὲἰ μακλουτνδὲ κιμρὶλὶ ὁλμαδηγὴ ἰνκιλὰρ ὁληνκαμζ ἰσἰδὲ, ὁὺκὺὺρλὲ ὁλνοὺν σαγἰἰ παδιαζκμὶὺ πὶρ παραρδὲν Ἀϊδὴν δεμὶρ γιολὴ ὁρκλαρὰ καδὰρ τεμδὶδ ὁληνκδζγὴ ἀϊπὶ Μουδένκαλὲν Πρὸσα βὲ Κουτάχγα ταριχὶ ὶλὲ πὶρ χἀττ ἀκχὰ ὶνδὲ ὁὺνηκαση βὲ Σαμσουνδὲν Σιδζὰκ βὲ ὁρκλὲν Κιλεσιγὴ βὲ δακγὲ ἀδαγγλαρὰ γιαπιλαδζἀκ δεμὶρ γιολνηνν Πανγδὲδ γιολοὺ οὐζεσινδὲν κετζὶριμεσὶ τεσκδὲοὺρ ὁληνηγὶρρ.ιι, πὲὲ ἀλτὶ ψἀχγατ ὁν σενεδὶν σόρρα Κὸνιε Ἐργελνοὶ βὲ δζἰδκρὴ φἐδκὲ-ἐμ-μεμιλὸὺ πὶρ μακμουσιγὶὲ κἰσπὶ ἰδιδζἐκδὶρ. Πουλκαρὴ μουχακκὰ πὶὺδὺὺ, κασαπάδὲ μεζὰὺσεδεὶ Ὀρθὸδοξος ἐχκλὶ σιμιδὶν τεδαρὸὺκδὲ πουλνηκλνδηρ.

Σχολεὶον κἰόυσκδνὶνὲ κελὶνδζὲ ὁτεδὶν περὶ «τηρκγὴγγ βὰρ ἰσὲ πἀσηγγὶ κἀδὲ σἰζζὶὺ μεζκιοῦρδηρ· ἐδδὶὺ ἰμιρδὶ κενδιλερὶ γκιρὶτ κἰότερἰλμελδὲ σόρρα δἰλεσ δνδζὲ βὲ μελὲτδσκλαρνν ἰανεσινὲ μουρακζἀκτ ἰτμελὶ.

Δινλἰγιορσι, Χριστιανλαρ δνδζκκ μεδάρι τεκγἰὺὸδακρινὶ τεδαρὸὺκ ἰδεὶτλἰγιορμρ· Ἰμὶν τακγαλὶ βὺὸὺδζὺὸὺν πεσλεμεσὶ καδὰρ βὲ δακγὰ ζιγιαδὲ ἰλζμ ὁλδηγνὶ ναζδρη δακκατὰ ἀλπρλὰρ ἰσὶ, μουτλακὰ πὶρ μεκτὶπ ἀζζαπλαρὲρ. Χουσουνὰ μεκτεπδὲν τζκμὶὺ μακλουματλοὺ πὶρ Πιπππὰς τεδαρὸὺκ ἰδὺὸὺτ, πὸὺ ἰκὶ χζμὲτ σένεδὶ 2—3 πὶν γουρούς ὶλὲ κἰρδὸὺρουλεπιλεδζγνδὲν, κενδιλερὶ ἰτζοὺν πὶρτζὺὸὺκ πὶρ πἀρ σαγιλἀμαζ.

Πὸὺ πἀπδὲ Κὸνιε Μητροπολιτὴ ἐρἐνδὶ γαζετλερμὶν δνκακτὴν μαχσουσακσνὴ δζἰὸὺκ ἰδἰζἰ.

Μὲ μαρἰχ Κὸνιε Ἐργελισινδεκὶ Χριστιανλαρὴν ἐκσερισὶ Κιτσεργιὺὶ βὲ Δενεγγλὶ ὁλδηκλαρνηδὲν δλ παραρδὰρηνδὲ τακἰζἰρεμιζὶ, βἐλεὶ δζουζὶ ὁλνοὺν, ἰανεδὲ πουλνηκλαρνὴ ρεζζὰ ἐἰλεγἰζ. "Ον δν πὲὲ πὶν γουρούς τσπακσνὰ Ἐργελνδὲ κἰδὺζὲλ πἰρ μεκτὲπ ἀζζλοὺρ χὲ ἰανὲ ἰδενλερἰν· ἀζζλοὺρ βὲ ἰανὲ πὶρ μεκτὲπ δουρδηκδζκ χαἰρ δουὸὺκ ὶλὲ γιὰὸ ὁληνοὺρ.

—

«Ἀνατολὴ» Γαζέταση μουδιριγέσι λε-(χιγεσιγὲ.

«Τζιρκγὴ γιακοὺτ, μοὺτ ἀλτινὰ κοιμαζλάρ· πὶν ἐκὶ μοὺν ὁζζερὶ βἀζ ἰδιρλέρκι, χανεδελιλεσὶ ὁἀδὲ βιρὶν».

Σὸφὶρ Ὑλκγγὶλονον ἰὸὺου κἀδὲλι σκχγὴ μουγκνὶ πεδεμιζὶ Κὸνια Μητροπολιτὴ ραζλιελὶλοὺ "Ἀθανάσιος ἐρἐνδὶ χἀζετελερἰνν βκτανημζὲ ἐρζὲν ἰνδιλκρὶ πὶρ ἰχἀν χκκκνδὲ τεμαμὶ ὶλὲ τκτἀὶλε ὁληνοὺρ.

Μουσὰρουν Ὀλἰχ μανεὶ τζοπανημὶζ" πὸὺ κερρὲ δεδἰρὲ τζκοὺὶ, βκτανημζὲ ὁλὰν "Ενεγὶ καριγεσινὶ ζιγιαρὲτ ἰνδιλὲ, ἀδἀαδὶνὶν ὁὺζδὲ πἰρνὶ, σένεδὲ βἰριμλὲκ ὁὺζερὶ, μεκτεπλερμιζὶ ἰχἀν ἰνδιγὲ ἀϊπὶ, ρακἰρ τζνδζουκλαρὲκ ἐλπιεὶ χαμπλοὺτ, πεδὶλινὶν ἀδἐαλὶνδὲν τεσδἰγὶ ὁληνμασγνὴ ἔρρ ἐτκμιάδηρ.

Μητροπολιτημζὲ ἐρἐνδὶ χαζετελερἰνν ἰὸὺου ἐγκανννὶ κεμἐλὶ δουκρὲν ὶλὲ ἰὸὺδν ἰδοὺὸὺ, πορἀζλοὺ ὑνδηγημὶζ τεσκκιὺρατν κκλπἰγεμιζὶ ἀρζ βὲ ἰὸπου μουκεμλὲἰ πεδερκενὶνὲ ἀϊκερ Μητροπολιτερμιζὶν βκτ ἰμτισὰ ἰστκιλερὶνὶ ἰανεδὲ ἐζκακδηρ.

"Ἐσηη καριγεσὶ ἐχαἰσὶὶ ναμηνὴ

Ἀλεξάνδρος Τουργούτης.

—

Τὲρ βὲ Τερλεμὲκ οὐνδακὴ ἀλτηνδὰ ρουρεκἰ χαζἰκιμζὶδὲν μεκτἐπὶ μὸυλκνιζἰὶ τκπἰτηγὲ μουκελὴμ μουκελνὶ βὲ δζεμγἰγὲν τσπἰτηγὲὶ Ὀσμανγὴ ἀζζ. κιτατὶ βὲ χαζἰζὶ κουὸὺτνὶ κἀλ ἀγκσὰ ριρατλοὺ Μάρκο Πορτοκἀλη ἐρἐνδὲνν λισάνι Ὀσμανὶδὲ κἀλερὶ ἀλοὺτ, νεφὶ σουρετδὲ τἀτ ἰτδιρδηὶ ἰεγἰρὶ μουφιδὶ μουταλμαχδὲνν ἀεπρθμ.

Ἀζενάτη Χἀκκ χαζἰρἰτι· Ἀλὶμὲ γαζἐτ ἐλὰ «ἐκμεγγγὶ ἀλνννὶν τερὶ ἶλὲ γεγἰσηγγν πουγγουρδηγὴ ζεμανδὲν περὶ **τὲρ βὲ τερλεμὲκ** μεσελεσὶ πὲκ τζοὺρσγὴ μεσγοὺλ ἰτδἰ.

Τζοὺνκι πὶρ ἀδἀμ ἰσδἐρ ἰκὲν τερλὲρ, ραγχτ οὐκκουδὰκ ἰκὲν τερλὲρ, γὲρ βὲ ἰσζὲρ ἰκὲν τερλὲρ· Πἀζη χαστκλκλαδὰ τερὶν ἐχμμιγὶτ μυγσουσακὴ βἀράρχ γιὰ ἐγιλιγὲ γιὰ κἰὸτὸὺλὸυγὲ νἀκδὲ ἀδδ ὁληνκπὶὺρ. Πἀζη χαστκλκηλαδὰ γὲρ βκτατὲ ὶλὲ, χαστκγὴ περἰσημὶκ ἰκτἰζὲ ἰλὲ δζἰδκρ κασαπὰ βὲ καργιελεδὶν Ὀρθὸδοξος βέρμι, πὶρ τὲρ χαστκλκγὴ κιδρσὺὺτ, σνχχατὶ τεμμὶν ἰδεὶτλἰρ.

Σπερματζέτα—Φουρνὲ μουμὶὴ 200 σανδὶγκ σατὶὴ φιάτ 57 γρούς.

Πουπὲρ—Α' μάρκαλη γρ. 10, Β' μάρκαλη 8,30.

Τζελὶκ—Πιρινζζὶ σανδηγὴ γρ. 112 ἰκινζζὶ γρ. 105.

Καρρίτσα—Τζεκισὶ γρ. 52.

Σταζμὰ—Κανταρὴ γρ. 106—108.

Τζίνκο—γρ. 4,15—4,20.

—

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΙΟΥΛΙΟΣ.

Σάββατον 14. Ἀκούλα τοῦ Ἀποστόλου, καὶ Ἰωσὴφ Θεσσαλονίκης.

Κυριακὴ 15. Τῶν Ἁγίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων τῶν εἰς τὰς ἑξ Οἰκουμενικὰς συνόδους συνελθόντων, καὶ Κερκύρου καὶ Ἰουλίττης τῶν μαρτύρων.

Δευτέρα 16. Ἀθηναγόρου ἱερομάρτυρος.

—

Πόρτα 14 Ἰουλίου 1890

		Δουτσὶ	*Ποὸ κουτσὶ*
Κονσολὶδ	4 τερτὶπ Γρ.	19,31 1/4	19,30
Ἔν γρασρὴ	»	19,31 1/2	
Ἔν ἀδαγὴ	»	19,28 1/2	
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ	»	19,37	
» 1 τερτὶπ Ἰγγλ. λὶρ.		40,00	
» 2 »	»	23,75	
Σαμψοὺνδρὰρ	Φρ.	76,87 1/2	77,00
Λαζρηλὲ	Γρ.	55,25	56,05
Ταπφὲ	»	42,20	42,20
Μισκιουκὰτ			
Πεσλὶκ	»	103,20	
Μιταλὶκ	»	099,30	
Μεζζὶὲ	»	108,10	108,10
Τζαρτὲκ	»	107,10	
Οὐφακλὴκ	»	103,10	
Φρανσὶζ λίρραση	»	087,29	087,29
Ἰγγλὶζ »	»	110,15	110,10
Πὸλ	»	090,35	090,25
Κρεμἰτζα	»	051,17	051,17
Καρτὸν κἀμισὶ	»	007,72	007,70

—

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Ἀζζὰνς δὲ Κωνσταντινούπ. Τηλεγραφικμελερί.

(Δὸυνὰ κἰὸὺν τεπλὴν ὁληνὲν)

Πάρις 24 Ἰούλιος.

Φζἐνσε διβλιοτὶν Ἰστανπὸλ σταρετὶ ὅρζακ μουδρὶ Μ. Οὐτσγὰ Λεζὸν Δνκὸ νιάνγκην σ τε δ α λ ὶ ε ρουστεωὶ βιριλιόδηρ.

Ἐφελεδζὶ Ἰουλιανὸν δν γαδνὸζὶ κἰὸυνὶ Νὶς πελδεσινὰ Ἰτἀλμ παϊρτσγνὰ χακαρὲτ ὁληνδγτγνὴ ὁ πλδεδὲ Ἰταλμὰν λισανγνδὰ πασηλὰν «Πενσιέρο» νὰμ γαζέτα γιαζὺυδ. Ἰτἀλμ διβλιοτὶν Πἰρις σεμιρὶ Δζενιρὰλ Μενατρέανην ταζζγὶ ἰστεδιγὶ ριδαγὲτ ὁληνμὴ ἰσδἐ, σαχγχ δογζὶὸρ· μεζκιοῦρ Ἰταλὰν Γαζέταση ἐγχμμιγατζὶς πὶρ βακκαγὶ πόγμουτμὰκ ἰστεμιὶ ὁλδηγνδὲν, πἀζη Γαζέτελαρ τασεὶὶ ὁλνηκτασγὰ λουζὺυμ κἰστεριγτμλαρ.

Κιὶλ 24 Ἰούλιος.

Φράνσα ἀφισαλλαργνδὰν Πλανὸὴν Κιὶλ τερσανεσινὶ ζιγιαρὲτ εἰλαδιγὶ σουγιὰ πουλμὴζ ἰσἐδε, «Κιέλλερ Ταάτσυρε» νὰμ Γαζέτα πὸὺλὲ πἰρ ζιγιαρετὰν Κιὶλ τερσανεσὶ μεμιουρλαρηνν χατεὶ ὁλμαδηγτνὴ γαζζγαρ.

Καρλσρὰὲ 24 Ἰούλιος.

Πυλγαριτσὰν Πρενσὶ Φερδινὰνδ Κοπουργὰ ἀιτδὶ.

Κοπούργ 24 Ἰούλιος.

Πἰρόσε πασηλὰν «Δὶ νόδιε σιὰλι» νὰμ Γαζέτανγν μουχαρεριλερινδὲν πἰρὶ Σὰς Κοσσούτ Γὸσα Γαρὰν Δνὰσαση ἰλὲ κἰρόυσδοὺγιουνὸὺ ἰἰλλὰν ἰλὲ πἰρ μουκαλεπλεὶ νἐρ ἰσδγτνδὲν, Κοπουργὴν ρεσμὶ Γαζέτασηη μεζκιοῦρ μουκαλεσγνὶν σἰρρ δὸὺζμὲ ὁλδγτγνὴ εἰλὰν εἰλεδὶ.

Προυσσὰ 24 Ἰούλιος.

Πλδζἰκα Κηρακλὴ ἰκινδζὶ Λεοπόλδ γαζετελερὶ Κυραλλαγὰ κουσδνὶν γιγιρὲὶ πασηδζὶ σενεσὶ ὁλμακ γαστὶ ἐἰλ, τεπρκ ἰστζὸὺν χουζουρνγὰ σζγκαν δαϊρεὶ πεπλδγὴ ἀζασηγὴ χουζουρνγὰ κατνὸὺλ ἰδὸὺτ, οὐμοὺμ γιὸὺ Πελδζικακλαρὴν βατανὴν μουγαραζἐτ ἰστικλαλὴν ἰτζὸὺν σζλκηρακλαρὴ λουζουμνδὲν πἀκχ ἰτμεδὲοὺ. Δαϊρεὶ πελδεὶγὶ ἀζασὴ μουσάρουν ἰδεὶγ Κηρκλὴ Κανὸὺν ὁσοσὶ ἶλὲ μουαγὲν δὶν βεζγκλερινὶ τεμαμὶὴ ἶλὲ ἰφἀ ἰσδγτνδὲν δολαγὶ μεζκιοῦρ-οὐ-σενὲ ἰσδκλερινδὲν, Κηρακὰ χαζετελερὶ ἐμκιελκετὶ ζγιμδτ ἰτμεδὲν πασκὰ πἰρ ἐμελὶμ γιόκδηρ· μμκιοὺμ ἀτζγνκὰ πἰρ ἐμελὶμ γιόκδηρ· ἐγκνταση πἰρ σιγκκδδηρ»δὲδὶ.

(Πὸὺ κἰὸὺν τεπλὴν ὁληνὲν.)

Σφία 25 Ἰούλιος.

Σόρμδα, Πλδένδα βὲ Βράτζδα πἰρ κἀτζ ζαπιτὰν ὶλὲ τζκνσὰν βὲ νεφεσάτη, ἀσκερηγὲ ἰδἀμ δζηγὴν γκακνγνδὰ Πυκρὲβ Γαζετελαρηγνν νἀρρ ἰσδγτηδὲν δαϊρεὶτ κὸὺλλιγεν πὶ δἀκάδηρ.

Πυργτασὰ κιδὲν ἀδλυγὲ μουδιρὶ Μ. Ζιδδὶὴρ τὰὲ μουσὶὸ Μ. Σπαμπὸὺλιαμρ ὶλὲ πἀζη μαλαχατλἀρ χακτγκὰ μουζακτὲβὲ ἰτμλκ ὀὺζερὲ Βἀρσγγα κιτδὶ.

Σόρμα 25 Ἰούλιος.

Πρὲνς Φερδινὰνδ Σόφκτσα ὅν πὲ κρὸνὲ καδὰρ ἀδδὲτ ἰδεζἐδὶρ.

Λόνδρα 25 Ἰούλιος.

Δαγλαρδὰ πουλγνὰν μουδιρλεσὶὲρὲ Δζδδὰ πασὰ χαζετελερἰ Σταφορηνὰν σὸν δαφὰ ὅλαρὰκ, 15 κἰὸὺν δαγὰ μουλὰτ βἰριλδγὶ βὲ σοὺ μουλαρδὲ πἰρ γἀλλη ἔχλι γασδὰ τουστγλἀργὴ Κἀναδὰν κελλν τγλεγραφνμεσὶδὲν ἀναλαγλδή.

Λόνδρα 25 Ἰούλιος.

Παρλαμέντσα χαριζζγὲ μουστεσάρη Σὶρ Λζδὴς Φαγγουσὸν Πρεσσὶς δεδἰστνὶν "Αφρικανγν δζουσουπουνδὰ χαλν Δελαγὰ δαμὶρ γιολνηνὰν δὶλαγὶ Ἰγγλτέρα ἶλὲ Γουγκὸρ ἶδν νἰζαγὶ τεσδγτὲ ἰτζοὺν Ἰσδἐτζεσα χμκοὺματὶ δζουμγκουργτσνὶν οὐτζ χακὲμ νἀσκ ἰτμισνὶ ρεζἐδ ἰτδγνὶ βὲ Φράνσα ταραγνδὰν Ζαΐλανὶν ἰστιλὰ ὁληνμασγὰ χακκνγὴ Ἰγγλτέραγνν κατπολὶ ἰτμλκ νἰταγνδὰ δἰλμαζγὴ γιαζγγνδὰν σόρρα Κελτκολανδ ἀδαστγὴν "Αλμαλάγγνν τερμνὰ δαὶρ ὁλὰν λαϊγανὴν τκνσζὶ ἀεφὰ ἰδεὶτλμεσὶ σουδὰν γιαπγλμασγὰ δαϊρεὶ πελεδγὰ ἰττιγἀκη ἀρὰ ἶλὲ καρἀρ βιρἰἰ.

Μαδρὶτ 25 Ἰούλιος.

Κατελὰνγα ἐμαλετινὸὺ ζουγοὺρ ἶδν καρηζκλἰγὲ ἐχεμμγετελὶ σουρετδὲ κἐσὶν ἀὸδὲτ ἰτδγνὸὺν, Δζενεράλ Μαρτινὲζ Κἀμπος μεμιουσγέτι μαχσουσὰ ἶλὲ Κατελὰνγα κἰνδεηζὶδὲ· ἰδαρὲτ ὁρργὰ ἶλὰν ὁληκμασὰ μουγτεμέλδηρ.

Παρὶς 25 Ἰούλιος.

Πἰρ τζὸκ Γαζέταλαρ χαρτγὰ νατζρὶ Μ. Φρεϊσσινενὸκαζἰτνεν Βὸσγ γουδουδνὶ ἀεἰζἐν κατζρεμὲκ σὸὺζζὲ δεδρὲ ἐζηκακδγτγνὴ γαζζγρασηδηρ.

Λόνδρα 25 Ἰούλιος.

Μ. Γλάδστων (σάπκρ πὰὲ βεκλὶ) χαριδζγὴ μουστεσάρη Σὶρ Λζέμε Φεργουσσγνὴν νυκτκνὴ ζζεδάπεν, ἶλὲ δεδἰστὶν μενατρὶνὲ μουδαφγὴν ὁλὰν ἀγδινγὰὲ ἀλεἰγνὰ πουλγνμαγλζἀκ ἰσδἐ, Ἰγγλτέραγνα τατὶ πἰρ μεμλεκετὶν ἀἐεφ πἰρ δεδἰστὲ τερκὶ ἰτζοὺν Παρλαμέντοαν ρουμαδὲ ἰστεπλεσὶ σουρετδὲ σουρασὴ ἰτζοὺν πἰρ τζὸκ ἐαρραζὴν νετιζζλἐγὴ τεδλὸὺ ἰδεὶτλἰρ πἰρ σουΐ μεσἀλ ἀλδηγνδὲν, Χελτκολανδ ἀδαστγὴν Ἀλμαλγνγα τερκνὰ δαὶρ ὁλὰν λαϊγανὴν μουζκλκερεσὶὲ ἰστεραὶ ἰδεμιεζζγνὶ πεγμὲν ἰτδἐ.

Ἀζζὰνς Ὁριεντὰλ Τηλεγραφνμελερί.

Παρὶς 24 Ἰούλιος.

Χαριδζγὲ νατζρὴ Μ. Ρτενὴν μεκλεὶ ἰτζοὺν μουζκκερὲ ὁληνδγτὰν σόρρα. Φράνσα μεπουδὰν μεζλεσινὶν ἀἐαφερἰκε Αὐγουστσὸὴν τσκουζηνδζὴ κἰὸυνὶ τατὰὶλ ἰδελμεσὶ μουχτεμέλδηρ.

Πέρλιν 24 Ἰούλιος.

Ἀλκμάνγα Ἰμπερατορνὴν Πετρουπουργὰ κἰδὸὺτ, Ρωσσὰ Ἰμπερατορνὴ ζγγκαρὲ ἰτμισὶ κατὶν χαραγλαδὸηζηλιόδηρ. Ἐγὶ μακλουματὰ ὁλὰν δαϊρελερδὰ σὸὺλκκλἰγνὰ κἰρρἐ, Ἀλκμάνγα Ἰμπερατορνὴ ἀλκαρἐγκα Αὐγουστσὸν σν γεδνὸζὶ κἰὸυνὶ Πετερσπουργδὰ πουλγνκαδζκδηρ.

ΑΓΓΕΛΙΑ

Καὶ νὰ ὑπομνήσωμεν τὴν ἀπόλυτον ἀνάγκην τῆς ὑπὸ τῶν ἀκαταχρύστ ὁμογενῶν ἡμῶν ἐκμαθήσεως τῆς Ὀθωμανικῆς γλώσσης θεωροῦμεν περιττὸν πάνυ. Τοῦτο καὶ τοῖς τυφλοῖς ἤδη δῆλον· περὶ τούτου τὰ πράγματα μογογοηχὶ φωνὴν ἀφίησιν.

Ἐν οὐχὶ Μὰν ἀπώτερα ἐτοχῆ οὐκ ὀλίγοι κ᾽ τῶν πατέρων καὶ προπατόρων ἡμῶν διεκρίθησαν οὐ μόνον ἐπὶ τουρκομαθείᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ καλλιτεχνίᾳ, ἀναδειχθέντες ἀναμορφωταί, δυνατὸν εἰπεῖν, τῆς Ὀθωμανικῆς γλώσσης. Ἡμεῖς, τὰ τέκνα καὶ οἱ ἀπόγονοι αὐτῶν, ἀντὶ νὰ γίνωμεν πολλῷ κάρρονες, ἀσυναισθήτως καὶ ἀπερισκέπτως παραμελήσαντες τοῦ ὑφίστου τούτου καθήκοντος, ὑφιστάμεθα τὰς συνεπείας τῆς παραβάσεως αὐτοῦ καὶ γευόμεθα τῶν πικρῶν τῆς μεταμελείας.

Ἐν ἁπάσῃ ἐν γένει τῇ Εὐρώπῃ ἡ ἐπίσημος αὕτη γλῶσσα τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους καλλιεργεῖται ὑπὸ σπουδαιοτάτων ἀνδρῶν, οἵτινες ἔφερον εἰς φῶς πληρέστατα σχετικὰς λεξικά. Μόνον ἡμεῖς οἱ πρὸ αἰώνων ἐν τῇ Ἀνατολῇ ζῶντες, μόνον ἡμεῖς, οἷς ἡ ἐκμάθησις ἐπιβάλλεται παντοιοτρόπως ὑπό τε τῆς ὑλικῆς καὶ πνευματικῆς ἀνάγκης, ὑπὸ μανθανόντων καθεύδοντες ἐσχομεν δύο μόνον ἐπιτυμώσια λεξικά.

Λόγοι ἠθικῆς φιλοτιμίας καὶ ἀνάγκης παρώθησαν ἡμᾶς ν᾽ ἀναλάβωμεν τὴν σύνταξιν ἑλληνοτουρκικοῦ καὶ τουρκοελληνικοῦ λεξικοῦ, ὅσον οἷόν τε πλήρους καὶ ὑποδοθησόμενος τὴν κατανόησιν καὶ μετάφρασιν καὶ τῶν κλασικωτέρων καὶ δυσκολωτέρων συγγραφῶν. Ἡ ἐργασία ἐγένετο καὶ γενήσεται μετ᾽ αὐταπαρνήσεως καὶ ἐθνικοφιλίας· ἐπαποκείται τοῖς ὁμογενέσι νὰ ἐπιστεύσωσι τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ διὰ τῆς συνδρομῆς των.

Ἡ ἐκτύπωσις τοῦ ἔργου ἄρξεται ἅμα ὡς συμπληρωθῇ ἐπαρκὴς ἀριθμὸς συνδρομῶν, ἐν ὧν θὰ καλύπτωνται μόνον αἱ δαπάναι. Ἐκδοθήσεται ἀνὰ τεύχη περιέχοντα εἴκοσι πέντε τυπογραφικὰ φύλλα, τιμώμενα ἕκαστον εἴκοσι γροσίων ἀργυρῶν, πληρωτέων ἅμα τῇ παραλαβῇ τοῦ τεύχους, προστιθεμένων τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν διὰ τοὺς ἐκτὸς τῆς Κωνσταντινουπόλεως συνδρομητάς. Οἱ προπληρώσαντες ἑπτὰ ἀργυροῦς Μεζδιέδες λαμβάνουσι τὸ ὅλον τοῦ ἔργου, ὅπερ θὰ σύγκηται ἐκ 200 περίπου τυπογραφικῶν φύλλων· θέλει δὲ ἀρχίσῃ ἡ δημοσίευσις ἀπὸ τοῦ ἑλληνοτουρκικοῦ, μετὰ τὴν πλήρη ἀποπεράτωσιν τοῦ ὁπωσοῦν ἀκολουθήσει ἡ τῆς τοῦ τουρκοελληνικοῦ.

Ἐν Κωνσταντινουπόλει τῇ 20 Ἀπριλίου 1890.

Ν. Θ. ΣΟΥΛΛΙΔΗΣ
ΑΠ. Θ. ΦΩΤΙΑΔΗΣ

Μιλλεταδκλαρημιζ μεκτεπλερινδε λισάνι ρεσμὶ ὑλὰν λισάνια Ὀσμανυὶν τακλίμ-οῦ-ταγσὶλ σενεδὶν σενεγὶ μέσὰι Ιτπιαδ ἐϊλαμεκδὶ ὑλδηγὴ χαλδὲ μικτεπδὲν τζηκούπ, κιτνὰ κὶν μεσλὲκ βὲ σανακτλὰρ ὑλὲ ἰστιγλὰ. Ἰδὶν βὲ πὶρ δεριδζεγὲ καδδρ λισάνι ρεσμιγὲ δάνκ ὑλδηλὰρ χαλδὶ κιβὶτουτοὺπ μουαδυνεγὲ ἰχτιγιαδζζὴ ὑλανὶαρὶν δαχγὴ Λογὰτ Κιτατὴ λιτὶ τιρνὸζὴ δεριδζεγὲ ἐλλὰν βασητκλαρὰ ἰχτιγιαδζζὴ διρκὰρ πουληνδιγὴ δζχγὲτλε Γαζετεσηζζὶν μουὶρ βὲ πὰζ μουχαρρὶρ Νικόλαος Θ. Σουλλίδης ὑλὲ Ὀσμανὶ βὲ Ρουμὶ λισανλαρηνὰ βὲ ἐλανὶδ σκὶρτγὶ βουκούρδι τακμὶλ ὁλούπ, ἀσχάτη μακλοματὰ βὲ θυρατζὲ βὲ γαιρετλὶ πουληνὰν Ἀπόστολος Φωτιάδης ἐφένδη πὶλ ἱστὶρὰκ, ἐδζέλ ἰμιρδὲ **Λεξικὸν Ἑλληνο-τουρκικὸν**, γιάνι Ρούμτζα Τόρκτζε Λογὰτ κιτατὴ βὲ πάκτεχν **Λεξικὸν Τουρκο-ελληνικὸν**, γιάνι Τὸρκτζὲ Ρούμτζε Λογὰτ κιτατὴ τεϊλιρὶ ὑλὰ τάπτ-οῦ-τεμιζὶ. Βὲ νεβρὶκ καρδζ βιρμὶξ βὶ δεδαζζιατὶνὶ χαζζρλισμὲς ὑλδτκλαρηνδὰν, μεπλλήγ κὶυλλιλιγὲ παλὴν ὑλαδζζὰκ ὅλον μακαρόν τατιγὲ βὲ κηρτσιγὲ ὑλὲ τιδκσὸὺμ μὲ λεζμὲὶ σκὶρσὶκὶ κατακτμεγγὲ μεδδρ ὑλαπιλεδζὶκ Συνδρομητὴν γιάνι μὺνὶτεφὶ καὶδ ἰνδιρμὲκ ὁζζρὰ, πολιμεδὸκὶ Ρουμὶ-οῦλ-ἰπκρὲ Πλανγκμιγὲ τάπτ ἰνδιρούπ, τεβζὶ ἐϊλαμιτδρίδρ.

Ἰδὶ λογὰτ κιτατὴδὰ σουχουλὲτ ὥμκκ ὁζζρὶ δζλδ δζλδ πασπλαρὰκ, πιχζρ δζλδὶ γιγμμὰ πὲὲ φόρμαδαν γιάνι πασμὰ τακτακαπηνδὰν ἰπκρὲτ ὑλαδζζὴκ χαζμετλερὶ βὲ σκρ ὑλανλδζζὰκ μεπλλήγὴν κὸυλλιγετνὲ πακλήλιαγμακρκ, μάζμα ἰστρασὴ τεσχὶλ Ὀλγηιασὴ μακκαδὴ Ὑλὲ Μεδζιδιὰ ἀτζζὲ ὑλὲ γιάνιν γιγμὶ γουρουάδ βιριλεδζὶκ βὲ Ἰόπου πεδὶλ συνδρομητὲς γιάνι μὺνὶτεφὶ γιαζὴηλαδζζὰκ ὅλὰν ζιδάτη κιχγιὰδν πεχζρ δζλδ τεσλὴμ Ὀλγηιδζζὰκ ἀζζ-οῦ-ιστιχζρ Ὀλγηιαδζζὰκδρ.

Ἰδὶ Λογὰτ Κιτατὴ ἰδὶ γτὸζζ (200) φόρμαδαν γιάνι ἅπαμὰ τακτακαπηνδὰν ἰπκρὲτ ὑλαδζζὰκ βὲ γτλήγνηζ βουκού πουλκαδζζὰκ μασαρισὶ κορηγιαδζζὰκ καδκρ συνδρομητὲς γιάνι μὺνὶτεφὶ κεδὶ Ὀλγηιδακδὰ δὲρ γλὰ τάπτ-οῦ-νεβρικὲ ἰπιδιδρ ἰδιλαδζζέκδρ.

Ἴόπου ἰδὶ Λογὰτ κιτατὴνὰ συνδρομητὴς γτκζζλιμὰκ ἰστεγὲν ζιδάτη κιχγιὰν ματπακὰ βὲ ἰδαχγηνεμιζδὲ μουδὶρ βὲ μουγκριμιζζὶ Νικόλαος Θ. Σουλλίδης γμέχοτ «Κωνσταντινούπολις» βὲ «Σιρδὲτ» ἰδαρεχγανεσινδὲ πουληνὰν Ἀπόστολος Φωτιάδης ἐφένδιγε βὲ πάδιεχοι ὑλὰν ὁλγηιαδζζὰκ ζεδζὲτ βὲ μαχαλλερὲ ἰτὰχ ἰτμιελερὶ ρεδζὰ Ὀλγηνούρ.

ΚΑΪ-ΣΕΡΙΓΕΛΙ
ΚΟΛ ΑΓΑΣΗ ΤΑΠΗΙ
ΠΕΤΡΟ ΕΦΕΝΔΙ

Μούμα ὑλέγ Καντζδζὶλὰρ ὑλὲ Ἀγίασμα κοπού δζλδδεσὶ ἀραστηνδὰ Κωστάκη Σκυρόπουλοσιν *Σηχχάτ* νὰμ ἐδζζηχγανεσινδὲ γὲρ κὺὺν σακὲ πεζδὲν τσουζζὰκ καδδρ πουληνσὺπ, μουραδζζὰκτ ἰδενλερὶ τεβδὲὶ ἰνδιγὴ κιπὶ, δζουμὰ βὲ πζζὰρ κὺὺνλερὶ ἰσὲ μουγτερὶμ χεμπεγραϊεμνὲ μεδζζέγνεν μουαγενὲ βὲ τεβδὲὶ ἐϊλεγεδζζηγὴ ὑλὰν Ὀλγηνούρ.

ΠΟΛΥΚΑΙΝΙΚΗ

Μουαγενεχανέϊ Τηππιέ.

Ἰστανπολδὰ Σουλτὰν Βαγιαζηττδὰ

5 νουμερο.δὴ δαιρεδὲ.

Χὶρ κὺὺν σακὲ 5 δὲν σακὲ 7 γὲ καδδρ γὲρ κὺὺνὲ χαστανηκλὰρ ἰτζζὺν χουσουσὶ χεκιμλὲρ πουληνούρ.

Βιάννα βὲ Πάριοδε ὑλδηγὴ κὶπὶ, Σουλτὰν Βαγιαζηττδὰ Δζζαμὶ κορδουσηνδὰ Ἰράμδκὶ μεδκηρὶ κουρτηνδὲ 5 νουμερὸὺ δαιρεὶ μακουσκαδὲ ἀτζζηλὰν μουαγενεγανεὶ τηππιγεδὲ σακὲ 5 δὲν σακὲ 7 γὲ καδδρ Εὐρώπα δάρ-οῦλ-ρὺνουνλερινδὲ ἰκμάλι ταχγὶλ. Ἰστιμὲ βὲ γὲρ πὶρὶ πιρὲρ χαστανηγὴ χουσουσιγὲτ κεφὲ ἐϊλεμιὲ ὑλὰν χεκιμλὲρ πουληνούπ, κιβούδ βὲ κὰρν βὲ πογζζ βὲ ἀλιγάτη τενεσουλιγὴ βὲ δζλδ γτλήγ βὲρὶ βὲ κεδὶνὸὺδ βὲ κουλὰκ βὲ πουρούν χαστανηκλαρηνδὰν βὲ τλέλι ρρεγλεδὲν πὶ-γουζζὺρ ὑλανλδζζὰρ βὲ ραχγὶμ χαστανηγηνὲ δουτζζὰρ ὑλὰν βὲ κεπὶ πουληνὰν καδηνλὰρ βὲ χαστεμιζδζζ τζουδζκουκλὰρ μουραδζζὰκτ ἰτδιαδὲ, μουαγενὲ βὲ τεβδὲὶ ὑλαηδηκλαρὴ βὲ Ἰόπου μουαγενιγενεδὲ ἠλεκτρὶκ βὲ γαλδὰνὴρ βὲ σονδζζ οὐσουλὶ Ὑλὲ βὲ μιδενὴν γεκαμιασὶ Ὑλὲ τεβδὲὶ ἰδλιεζζεγὶ ὑλὰν Ὀλγηνούρ.

ΔΟΚΤΩΡ ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ

Ἐφένδιε μούμα Ὑλέγ ἁἐ σενέ πὶρ δεδζμ Κουδούς θερὶρ χαστεχγανεσινδὲ ἰδζρὰι τεπαπὲτ ἰδερὶκ, πού κερὶ Φενερδὲ ἰκμιδὲ ἰτμιεδὲ ὁλούπ, χανεσινὲ μουραδζζὰκτ ἰδιεδὲἰκ πὶλ δζζηλμὰ γαστακιεγνὴ μεδζζὰνεν τεβδὲὶ ἐτμιεδὲ ὁλούπ, χὲρ κὺὺν σακὲ ἀλτηδὰν τουνζζὰ καδδρ Ἐμὰν ὀνουνδὲ Κιυνζζὺουκιγὴν ἐζζηχγανεσινδὲ μουαγενὲ χανέϊ μαχσουσινδὲ μουραδζζακτιδὲν χαστεκιανὴ μουαγενὲ ἰτμιεδὲἰρ· ἐφενδὴ μούμα Ὑλείγν τὰέϊληδζζὰ τεβδὲὶ ἐϊλεδιγὴ χαστεϊλὲ ἐιρζζὰν ἰνάσδηρ· (γνωκιεῖα νοσήματα).

Δόκτωρ Κ. ΤΑΧΙΝΤΖΗΣ.

Βατανδαδζλαρηηδζζὺν βέ ἐν χαζζὰ χεκιμλεμιζδὲν ὁλούπ, κεχκλληηδὰ γιάνι ἀμζζ χεκιμλεγινδὲ χουσουσιγέτι μακλουμὰτ βὲ μεχαρετὶ ὑλὰν Δοκτὼρ Κωνσταντίνος Ταχυντζὴς δζένανπλερὶ πὶρ κὰτ δαχγὴ τεδζζιπὰ κὶρζμὲκ βὲ βουκούρ βὲ μακλουματιγὴ τεζγὴδ ἰτμιεκ Ἰζζούν Παριοὲ ἀζμιέτιε πὶρ μὺνδδὲτ πελδὲἰ μεζκὺρεδὲ ἰκαμετδὲν σόρα πού γαρτὰ σεγκριμζζὶ ἀβδὲτ ἰτμιδὲρ.

Μούμα Ὑλέγ Δοκτὼρ Κωνσταντίνος Ταχυντζὴς μουραδζζὰκτ ἰδὶν χαστεκιαρὴ γὲρ κὺὺν σακὲ οὐτζζδὲν πεπὶ καδδρ Πὶὶ ὀγληνδὲ, Τεπὲ τακσγηδὰ, σακὶν ὑλδηγὴ Μουσσιοὺ Μπωδούγ χαμνεσινδὲ τεβδὲὶ ἰτμιεδὲἰρ.

ΝΥΜΦΙΚΟΝ ΑΡΩΜΑΤΙΚΟΝ ΑΝΘΟΔΕΣΜΟΝ

(BRIDAL BOUQUET BLOSSOM)

ΠΡΟΣ ΩΡΑΙΣΜΟΝ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ.

Μία δοκιμὴ θέλει ἀναμφίσολ ὅπως δείξῃ εἰς ὅλα ὁἠτοτε κυρίαν τῆς μεγάλην ἐπιμορφὴν, ἣν κέκτηται πάντων τῶν ἄλλων ρουτῶν καὶ πολυαρέσκειαν κόσμου.

Στιγμαὶα μόνον ἐξαρκοῦσὴ ἐπαρκεῖ ὅπως χορηγήσῃ εἰς τὸ πρόσωπον, τὸν αὐχένα, τοὺς βραχίονας καὶ τὰς χεῖρας μίαν νόστιμον τριφερότητα, καὶ μορφὴν καθαρότητα, δέξουσα ἐντοῦτῳ τὴν ἔρμαια τὸ χρῶμα καὶ τὴν εὐωδίαν τοῦ κρίνου καὶ τοῦ ρόδου. Ἀφωκίζει τὰν ἐμβιατάκν ἰδιαιτητα τοῦ αἰσθησου, ὡς καὶ φακεῖαν, ἡλιάσμμα καὶ τὸν ἄλλο εἶδος ἀκομμάλια ἢ ἐγκλεῖσε τοῦ ἔρματος. Εἶν᾽ ἐξέτασιν ἀδύνατον ν᾽ ἀνάγκῃ τὸ ἐπιτηδειοτὸν τὴ κρατικῆς στιεῖν εἰν τὸ Κάλλος ὅπερ ἀπαιτεῖμεν.

Γενικὴ ἐπιθήκη—
111 καὶ 116 ΒΟΥΤΗΑΚΡΙΟΝ ROW, ἐν Λονδίνῳ
Ἐν Παρισίοις καὶ Νέᾳ Τόρκῃ.

Πωλεῖται ἐν παρ᾽ ὅλων τῶν ἐσημένων, φωρτκλων καὶ φορμακοπωλῶν ἄγγλων

Πανδουνδουγοῦ μοχαλλέρ.

Πέϊ ὀγλοὺ δζλαδδεσινδὲ μουσσιοὺ Λ Κανδζουγοὺν Ἰγγιλὶ ἐδζζιχγανεσινδὲ

Γάλατα δε Γμυδζὲκ καλδηρημιδὰ μ᾽ σιοὺ Ἐδμὸνδ Καρονάρα ἐδζζαχγανεσινδὲ Ν. 95—97.

Πέϊ ὀγλοὺ δζαδδεσινδὲ μουσσιοὺ Ἰσιδορ ἐδζζαχγανεσινδὲ Ν. 433.

Σταμπουλδὰ ἐμὶν ὀτουνδζὲ Κιουνζζὶ δζουνκὰν καηηνδαδὲ ἰὰρ ἐδζζαχγανεσινδὲ Ν. 77—Πέϊ ὀγλοὺ δζαδδεσινδὲ Ν. 168

Σταμπούλ Γενὶ δζαμὶ δζαδδεσὶ Ν. 5᾽

Γάλατα δε Μιρδιβανὶ δζαδδεσινδὲ μουσσιοὺ Ἀντουὰν Δεζβὶς ἰζαχγανεσινδὲ

ΣΠΥΡΟΣ Ζ ΤΣΙΩ «ΟΥΙΝ

ταχτη ἰδαρεστινδὲ

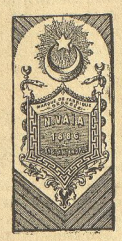
Σιρκεδζὶ ἰσκελεσὶ δζἰδαρηηδὰ κηὰν

«ΣΙΡΚΕΔΖΙ»

νὰμ παραχγνὲ βὲ λοκάνταση.

Μούμα ὑλέγ κ. Σπυρίδων Τσόκος Πέϊ ὀγληνδὰ πιροχγανὲ βὲ λοκάντα τολαρ ἰδαρὲ ἰδερὲκ, Σιρκεδζὶ ἰσκελεσὶ Ἀζζβαρηηδὰ Μαχμουδγὶὲ δζαδδεσινδὲ 28 νούμεροδη δαιρεδὲ μουκεμμὶλ πιραχγανὲ βὲ λοκάντα κιυσαδὰ ἰδυδπ πίραση βὲ γεμεκλερὶ γάγετ νεφὶς ὁλδηγὴ κιτὶ Εὐρώπα βὲ μαχάλλι Γουζετολαγὴ πουληνδηγὴ βὲ σερὶν βὲ μουφερρὶχ πὶρ πυγτζεσὶ δαχγὴ ὁλουπ, πίραγὴν κούγτι κὴρ μαχαλδὲ κιπὶ, κεμάλι φερὰχ βὲ σεφὰ ὑλὲ ἰτζζλδιγὶ ὑλὰν ὀληνούρ.

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ



Λοσεντερὶ (παγηφσὰν οὐφφυντεί) βὲ ἰσχὰλ βὲ χολερὰνταν κὴμιλεν σιφὰ πουλμὰκ Νικολάϊκη Βάταγιν ἰζζλδ βὲ πιρινδζζὶ σηηὴφ ἐδζζιδζζηλαρδὰν Ζγοσὶφ Δ᾽ Ἀνδρεαδαν ἴμαλ ὀληνὰν χαλδὴ ἰλὲ μουμκὴνδερ. 25 Τεσρὶν σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ἰλὲ μεκτεπὶ μὺνδικγὲ δαχγανεσὶν μεζζλεὶ ταραγηνδὰν γουχγαδὲ βιριλμὶσδιρ.

Ἴόπου χαπλὰρ σὴηφ νεκαπὶ μεβαδδὲν γιαπηλδὸὺν, ἐν μεζχούφ ταπὶλλερὶν βιφδιγὶ γὶρ χάλη ὀτχαδετναμεληδὲν μὺυστεκὰν ἀλδηγὴ ὀὺζερὶ δαγηφσάκ χυστανηκλαρηνδὰ κεργὶ κιπὶ τεσσὶφ ἰδὶρ. Χουσουσὶ ἰλὶ ποὲ χαπλὰρ ἀσὺραδα βὲ Εὐρώπαδα δόγμὸν νὰμ καζανδηγὴ κιπὶ, ὁὺμοὺμ ἐχαλὲ μουχτερμὲ κὺυνδὲν κὺυνὲ ντεαζζὶ σεδαμετκαχώασινὶ τακδὶρ ἐτμεκδὲἰρ.

Χολέρα ἰσγαηηδὰ χαστὰ ἀἰμαγλαρ.λὰρ δαχγὴ σαπάχ, ἀκὰδμ πὶρὲρ δανὲ ἀλουδὰ, σηχχατλαρηηὴ μουχαφαζλὰ ἰδερμὲρ.

Πεχζρ ὑυσὲ 24 χαπὴ ὁλδηγὴ βὲ οὐσούλι ἰσταμλανὶ δαἰρ ὁν γεδὶ Λισαρδὰ τααλιεματὴ χαθὶ βιραχχὰ ἰλὲ σαρηλὴ κουληηδηγὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλαγιατδὰ πὶρ μεζζιδὲ βὲ μεμαλίκι ἐδζζηχγεδὲ 5 φράκγ πεδὲἰ ἰλὲ σατηλούρ.

Ἰδαρὲ, Φάϊρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ :

Γαλαταδὰ Χαϊδὲ Χανηνὴν πογτζούκ καπουσὴ ὀὺζερινδὲ ἰκινδζζὶ βὲ οὐτζουνζζὺὺ καπδά.

Παρτζὰ, παρτζὰ σατούν, ἁλμὰκ ἰστεγνλὲρ Ἰσταντολὰ. Βλαγατδὰ βὲ μεμαλίκι ἐδζζηχγηδὲ γὴρ ἐδζζαζζὴκ δουκμανγνὰ μουραδζζὰκτ ὑλλὲρ.

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γτγιμὶ σενεδὲν περὶ τεδζζπτὲ ὁληνούπ μεμουλδὲν ζτγκδὲ μενφακτὴ ἀζρὸὺλμούλδιδρ.

Ἰμτιναζζὴ 11 Σκρὶφ 1304 ταριχὶ ὑλὲ καφεριὰν ἰχζὸν πουγτουρτλμὴδδρ.

Πάρις, Ἀνδίρε, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμέρικανγν *Φιλαδέλφια* ἐτχζὸλλαρδὲ ἀτζζλὰν οδμουμὶ σεργκλερδὲ μουκιαφὲτ ἐλμεδδρ.

Μεμλὰκι ἐδζζνετιγεδὲν μεμλεκετμιὲ ἀλλὰν ἐϊλὶ χσινετλὶ μαδὲν σουλαρηνδὰν δαχγὴ ἐγὶ ὁλούπ. Τιδζζαρὲτ ναζαρέτι δζλελιεσινδὲν τιανγὶν ὁλδηγὴν δὲν σὶτελερὲ κονκμιατγνὲ βὲ χὲρ νέϊ μουζζὲφ σεζλαρὲν χαλὶ ὥμκκ νεζαρέτ ἰτμιεκδὲ ὁλδηγηνδὰν, ἐχαλὶ τακλὶδ σουλαρὴν μαζπαρατηρδὰν ἰμὶν ὁλμὰκ ἰτζζὺν, σὶτελερὶν οὐζζμιεδὲ μούφὶκ ὑλέγ τατιπὶν ὑζζαπνὲκ δηκκατ ἰτμιελερὶ τακδσηγὲ ὁλνούρ.

Τσιτλὲ σουγινὶν μιδὲ βὲ καρὰ δζζγὲ χαταληκλαρηνὲ βὲ μεσανιδὲ τοπλανὰν κουρδχλὶνὲ βὲ ρευματίσμ σανδζζλαρηνὲ βὲ σεκὶζ χαστακληκλαρὴ ὑλέ, κὰλὰ βὲ πογτρασὰ χαταληκλαρηνὲ φαϊδεὶ τεδζζπτὲ ὁλνούρδρ.

Τσιτλὲ σουγινὶν ἰτζζμὶ τατλὰ ὁλούπ, τακμὰδ βὲ χουσουσὶ ὑλὲ κὰδρα βὲ σαὶφ σαφὶ χαταληκλαρὴ χμὶμμ ἰτδιγὶ ζεμὲν κουλλανγλὶ χεκμὰλρ τκραφηνδὰν τακσηγὲ ὁλνούρ.

Τσιτλὲ σουγὶ χαζμὴ τεσχὶλ ἰτδιγὶ ἀπτζυδζουκλαρὰ σὺὺδ βιρμὲκ ἰτζζὺν ἀσὺλ βιρμὲκ ἰσὲν κουλλανγλὶ φαϊδεὶν γαλὶ δεγηλδὲρ.

Χαρτδὲ ὑλὲ δεφὲ κὺὺνδεριλδιγνὲν σὺὺ δὰτμα τελέβιρ.

Σατηλδηγὴ μαχαλλέρ.

Πέϊ ὀγλὴ δζλαδδεσινδὲ 169 No. *Λίλλα Σοϊδα*, Ἰσταντούλδρ Γενὶ τζαμὶ δζλαδδεσινδὲ 24 No. *Μεζζίκιν*, Πάτση ἐλὶ δζἰδαρηνδὰ Ἰρὰν σεμρετγανεσὶ κορδουσηνδὰ *Τερζὰν*, Βεζνεδζζηλὶ *Ατζζὶκ* ἀάς, Γαλαταδὰ Καρὰ κεβὶδὲ No. 3 *Καστοριάδη*, Μεσικαδὰ *Χόρμαλ*, Θεράπεια δκ *Σεβαστηνόπουλος*, Πογτζούκ βερσὶδὲ *Σωτράκη Θεοχαρίδης*, Καδὴ κιμδὲ *Α. Ἀντίπας*, Οὐσκούδαρδὰ *Ἀναστασιάδης*, Πογτζούκ ἀτσὰδὲ *Ἰσμυρίδης* ἐδζζχγανελερινδὲ.

Μερκεζὶ.

22 No. Παγεζζὶ καπουσηνδὰ Δζλλὰ πὲϊ γαντηνδὰ No. 22

Α. ΜΑΓΙΕΡ

ΒΕ ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

Πέϊ ὀγλουνδὰ Τοὺνελ δζαδδεσὶ βὲ Σταντολδὰ Κμπρουζ μεϊδανὴ.

ΜΕΒΡΟΥΔΑΤΗ ΦΕΒΚ· ΟΥΛ ΑΔΕΙ

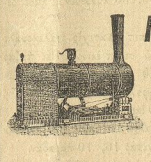
Ἐμταλέϊ σιταζὲ

ΓΑΓΙΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΑΤ

Μαδάμαλαρα μαχσουδζ·

ΠΑΡ Σ ΜΟΔΑΣΗ ΜΕΛΠΟΥΣΑΤ

ΦΟΥΡΟΥΧΤ ΙΜΙΛΜΕΚΔΕΔΙΡ.

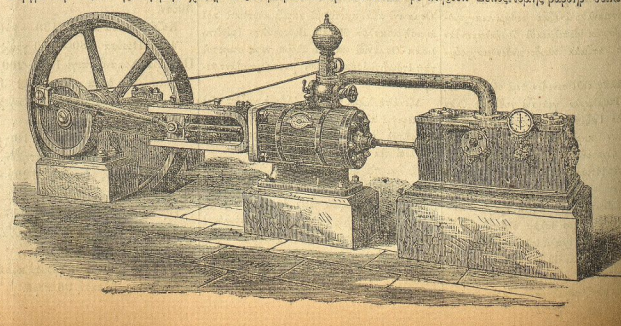


Λ. ΚΑΛΑΜΙΔΑΣ ΚΑΙ Γ. ΑΣΠΡΟΜΑΛΛΗΣ

ΓΙΑΖΟΥΡΧΑΝΕ — ΦΑΒΡΙΚΑ

Χ. 14—15 ΛΔΑ ΧΑΝ, ΓΑΛΑΤΑ — ΑΪΒΑΝ ΣΕΡΑΪ ΙΣΚΕΛΕΣΙ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

Οὖν δεγηρμενλερινὲ μαγσούς χὲρ νὲϐ μάκινα βὲ ἀλὰτ βὲ ἐδαβὰτ βὲ τερρερουνὰτ χὲμ γιαπὰρ χὲμ σατὰρηζ.

Δεγηρμενλὲρ Ἰτζοὺν γιαπηλμὴς χαζὴρ ἀλὰτ βὲ μάκινελαρ ὑλὲ δολοὺ βὲ πογτεόν Δεποζιτομὴζ βάρδηρ σὲλλέϊ: